

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1402/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
16.12.2016

Luxleaks, la revanche

Face à une mobilisation grandissante, le procès en appel Luxleaks débute sous le coup des projecteurs. Dans la salle d'audience pourtant les clivages entre défense et parquet sont plus grands - et plus clairs - qu'au premier procès.

Regards p. 6



EDITO

La croissance au Q p. 2

Qualitative, c'est l'épithète avec laquelle le mainstream politico-économique cherche à nous vendre la croissance. Absurde !

NEWS

Anormal oder super? S. 3

Wie der Tanktourismus zu bewerten ist, daran scheiden sich die Geister. Zwei Reaktionen auf die lang erwartete Studie.

REGARDS

Zoff in der LSAP S. 10

In der LSAP rumort es - die Polemik um eine Kampagne und ein damit zusammenhängender Rücktritt sind nur die Spitze des Eisbergs.



0 1 4 0 2

5 453000 211009

EDITORIAL

CROISSANCE QUALITATIVE

La peur et le mal

Raymond Klein

Le Luxembourg a besoin du boom économique tout comme il le redoute. La solution à ce dilemme n'est pas celle qu'on nous présente.

Un fantôme hante le Luxembourg : la croissance. La « mauvaise » croissance, bien entendu, celle qui dévore nos prés et forêts, encombre nos routes, fait flamber les prix de la construction et « menace notre identité ». Pas la « bonne », celle qui contribue à financer les dépenses sociales, à assurer un niveau de vie élevé, celle qui fait fructifier les investissements immobiliers et nous donne accès à une grande diversité gastronomique et culturelle. Mais apparemment, personne ne doute que le scénario de 1,1 millions d'habitants en 2060 ait des conséquences néfastes.

Y échappera-t-on ? C'est ce qu'essaie de nous faire croire François Bausch, quand il qualifie ce scénario de fantôme. Tout comme les organisations patronales et leur ministre préféré Étienne Schneider, qui nous promettent une « croissance qualitative », qui comporterait tous les avantages du boom économique du passé, sans ses inconvénients. Alors, certes, personne ne peut prédire l'avenir, et le pire n'est pas certain. Mais une poursuite de la croissance - économique et démographique - durant les décennies à venir n'est nullement improbable. Mieux vaut donc s'y préparer.

Ne faudrait-il pas plutôt empêcher un tel scénario par tous les moyens ? Notons d'abord qu'une telle croissance n'est en aucun cas la pire des perspectives. Certes, on peut concevoir un atterrissage en douceur du vaisseau Luxembourg - passer à une croissance lente tout en absorbant le choc et en assurant la cohésion sociale. Mais le véritable scénario catastrophe serait un arrêt brusque de la croissance, mal amorti, et qui par un effet boule de neige conduirait le pays dans une récession.

Et même si on rejette l'idée de croissance pour des raisons environnementales et climatiques, on ne peut pas l'exclure d'office pour un pôle régional comme le Luxembourg. En effet, des théoriciens comme Reinhard Loske défendent l'idée d'une « croissance sélective » (woxx 1397). Un développement économique à l'échelle locale, avec une croissance dans certains secteurs, une décroissance dans d'autres, serait compatible avec les

critères de durabilité. Mais seulement s'il était encadré, avec des politiques de réduction du temps de travail et une plus grande redistribution des richesses, y compris au-delà des frontières. Surtout, cette croissance locale se refléterait en chiffres absolus, tandis que le PIB par tête d'habitant-e devrait plutôt baisser. En d'autres mots : plus on veut de croissance « verte », plus il faut d'immigration.

Ainsi, le véritable fantôme n'est pas celui de la croissance et du million d'habitant-e-s, mais celui de la « croissance qualitative ». Vieux rêve déjà caressé il y a plus de dix ans par Jean-Claude Juncker : afin de réduire les effets de la croissance qui effraient la population, on miserait sur des activités économiques à haute valeur ajoutée, mais peu polluantes et surtout peu intensives en main d'œuvre.

Plus on veut de croissance verte, plus il faut d'immigration.

Hélas, ce n'est pas par hasard que le Luxembourg n'y est pas arrivé. Les économistes sérieux ne sont guère convaincus que les innovations technologiques entraîneront les gains de productivité conséquents nécessaires à une telle croissance. Sarah Guillou, économiste invitée la semaine dernière par la Fondation Idea, un laboratoire d'idées patronal, estimait certes qu'il y avait des raisons d'espérer une augmentation de la productivité. Mais en attendant, elle a reconnu que celle-ci stagne, et que les techno-pessimistes avaient aussi de nombreux arguments à faire valoir.

Les lobbyistes du patronat et leurs amis politiques ne s'embarrassent guère de ces détails. Tout comme ils ne se gênent pas pour associer l'idée de croissance qualitative à l'étude de Jeremy Rifkin. Or, celui-ci estime d'une part que les nouvelles technologies devront et pourront ramener la croissance au sens traditionnel vers zéro. D'autre part, le boom qu'il prédit pour les décennies à venir, lié à la mise en place d'infrastructures nouvelles, est tout sauf peu intense en main d'œuvre. Ce n'est sans doute pas ce que les commanditaires voulaient entendre, eux qui ne cherchent que des excuses pour continuer le « business as usual ».



NEWS

Für und wider den Tanktourismus:
Slalomfahrt **S. 3**

REGARDS

Steuerreform:

Nichts Halbes und nichts Ganzes **S. 4**

Luxleaks: Terrain miné **p. 6**

Populismus in Europa:

Jargon der Unbestimmtheit **S. 8**

LSAP in der Krise: Abwarten und verlieren **S. 10**

Kulturkampf: De Kleesch, d'Schoul an
d'Trennung vu Kierch a Staat **S. 12**

Poésie: Dhaka, Luxembourg et le monde **p. 14**

Psychologie „The Memory Illusion“ **p. 16**

Griechenland: Explosive Stimmung **S. 18**

Photo de couverture: Luc Caregari

AKTUELL

FÜR UND WIDER DEN TANKTOURISMUS

Slalomfahrt

Raymond Klein

Mit der Tanktourismus-Studie hat es die Regierung offenbar niemandem recht gemacht. Die Reaktionen von Groupement pétrolier und Mouvement écologique könnten gegensätzlicher kaum sein.

Man teile die Sorgen der Regierung in Sachen Treibstoffverkauf, heißt es in einer Pressemitteilung des Zusammenschlusses der Kraftstoffhändler (Groupement pétrolier luxembourgeois, GPL). Gemeint ist der in der Tanktourismusstudie (woxx 1400) analysierte Rückgang des Treibstoffverkaufs in den vergangenen Jahren.



Raus aus der Nische!

Dieser habe zu einer Minderung der staatlichen Einnahmen geführt ... und auch der Gewinne der Kraftstoffhändler. Der GPL greift natürlich auch die in die Studie hineininterpretierte Behauptung auf, dass der Tanktourismus weniger als zehn Prozent ausmache und daher kein relevanter Faktor sei - offenbar sind die Kraftstoffhändler im Rechnen genauso schwach wie Politiker und Journalisten.

Ganz glücklich über die Studie ist der GPL aber doch nicht. Eine Unterredung mit der Umweltministerin, die die Untersuchung in Auftrag gegeben hatte, sei kontrovers verlaufen. Man distanziere sich von Schlussfolgerungen wie der, dass alle vom motorisierten Verkehr verursachten Kosten

dem Treibstoff anzulasten seien - genauso gut könne man die Schuld den Verbrennungsmotoren zuschieben. Beruhigend findet der GPL immerhin, dass die Regierung keine radikale Veränderung der Kraftstoffsteuern plant, sondern erst einmal eine interministerielle Arbeitsgruppe schaffen will.

„Weitere Schritte“ fordert dagegen der Mouvement écologique in seiner Reaktion auf die Studie. Zwar wird die Regierung als mutig gelobt, weil hier erstmalig „ein Wirtschaftszweig unter Berücksichtigung der externen Umwelt- und Gesundheitsaspekte unter die Lupe genommen wurde“, doch benennt die NGO auch Schwachpunkte. Zum Beispiel: Der Export von Alkohol und Tabak werde in der Untersuchung als Einnahmequelle verbucht, die durch ihn verursachten Kosten blieben aber unberücksichtigt. Vor allem aber werde der Impakt des Tanktourismus mittels tendenziöser Berechnungen heruntergespielt - alles Kritikpunkte, die die woxx ebenfalls vorgebracht hatte.

Endlich abpumpen!

Für den Mouvement ändert das aber nichts an der Brisanz der zentralen Aussage der Studie: „Die Ausgaben aus dem Treibstoffverkauf überwiegen bei weitem die Einnahmen.“ Aus den im In- und Ausland entstehenden Kosten von jährlich 3,5 Milliarden ergebe sich der „klare Handlungsauftrag“, die Nischenpolitik beim Treibstoffverkauf zu überdenken. Die von der Regierung angekündigte steuerliche Förderung des Kaufs von Elektroautos und die steuerliche Bevorteilung emissionsarmer Firmenwagen bezeichnet die NGO als „zu zaghaft und nicht ausreichend“.

Statt über einen Steuerfreibetrag solle der Kauf umweltschonender Wagen über eine Direktsubvention gefördert werden, die auch Käufern mit niedrigem Einkommen zugute kommt. Und Firmenwagen mit Dieselantrieb müssten „deutlich schlechter gestellt werden, als bisher vorgesehen“. Schließlich, so der Mouvement, reiche ein Monitoring durch eine interministerielle Arbeitsgruppe bei weitem nicht aus. Dadurch werde nur der Eindruck erzeugt, dass die Regierung nicht die Absicht hat, in der laufenden Legislaturperiode noch aktiv zu werden.

SHORT NEWS

Protection des données : haro sur les travailleurs !

(lc) - Ni la Chambre des Salariés (CSL), ni l'OGBL sind auf dem Punkt der Décolérer à propos du projet de loi numéro 7049. Déposé en août de cette année par Xavier Bettel en tant que ministre des Médias et des Télécommunications, il prévoit encore une fois une de ces fameuses « harmonisations » européennes dont le résultat est bien trop souvent un nivellement vers le bas. Cette fois, c'est aux standards en termes de protection des données et de vie privée au travail que la « méchante » Bruxelles s'en prend. Pour se rendre conforme avec un règlement européen qui fait partie de tout un paquet voté sous la présidence luxembourgeoise, le gouvernement veut changer des règles plutôt en faveur des employés jusqu'ici. Curieusement, le projet de loi, déposé en plein « trou d'été », est déjà dans le processus maintenant - le paquet de règlements n'entrera lui en vigueur qu'en 2018. Toujours est-il que d'après ce projet de loi, les entrepreneurs n'auront plus besoin de se faire autoriser un système de vidéosurveillance au travail. Une notification à la CNPD suffira - sauf en ce qui concerne des données plus spécifiques. Malheureusement, même la CNPD se dit d'accord dans son avis, tout comme toutes les autres chambres, à l'exception de la CSL, qui - ironie de l'histoire - réclamait plus de personnel pour le CNPD dans son avis négatif.

Bourses d'études : nouveau revers

(da) - Nouvelle étape dans la « Never Ending Story » des aides financières pour étudiants - et nouveau revers pour le Luxembourg. Une fois de plus, la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) a épinglé le modèle luxembourgeois pour une disposition jugée discriminatoire à l'égard des enfants de salariés frontaliers. Trois étudiants avaient porté plainte contre le Luxembourg parce qu'on leur avait refusé l'octroi d'une bourse. Issus de ménages recomposés, les trois avaient en commun le fait de ne pas avoir un de leurs parents biologiques à travailler au Luxembourg en tant que frontalier, mais un beau-parent. Pour obtenir la bourse, il faut qu'au moins un des parents y travaille. Dès lors qu'il n'y aurait pas de lien de filiation juridique, avait argumenté le Luxembourg, les étudiants en question n'auraient pas droit à la bourse. Faux, dit la Cour, « en matière d'avantage social transfrontalier, un enfant au sein d'une famille recomposée peut être considéré comme l'enfant du beau-parent ». Le Luxembourg avait déjà anticipé la décision : entretemps, la législation a été changée et les beaux-enfants d'un travailleur frontalier ont bel et bien droit à la bourse.

Online-Pressehilfe in den Startlöchern

(rg) - Nur 13 Minuten dauerte das Pressebriefing nach dem Regierungsrat am vergangenen Freitag. Und es gab ein einziges Thema: Die Regierung stimmt dem Vorschlag von Premier- und Medienminister Xavier Bettel zu, in Zukunft Online-Medien oder die Online-Präsenz von bestehenden Zeitungen zu finanzieren. Unter der Voraussetzung, dass dafür zwei JournalistInnen fest angestellt werden und das Vorhaben insgesamt ein Jahresbudget von 200.000 Euro aufweist, legt der Staat 100.000 dazu. Damit ändert sich der Fokus der Ende 2015 diskutierten „Online-Pressehilfe“, die für Projekte gedacht war, die mindestens fünf JournalistInnen beschäftigen und bei der bestehende Printmedien ausdrücklich ausgeschlossen werden sollten. Außerdem hatte Bettel damals noch geplant, die so benötigten Gelder von der bestehenden Pressehilfe für gedruckte Zeitungen abzuziehen. Jetzt heißt der offizielle Sprachgebrauch, es gehe darum, die Medien allgemein beim Übergang in die Online-Zeit zu unterstützen. Außerdem soll die neue Regelung nur für eine Übergangszeit gelten, da die Pressehilfe als Ganzes reformiert werden soll. Die woxx hat sich beim Weihnachtsmann einen Rechenschieber bestellt und wird die Zeit zwischen den Jahren nutzen, einen Businessplan aufzustellen.

THEMA

REGARDS

STEUERREFORM

Nichts Halbes und nichts Ganzes

Richard Graf

Sozial oder unsozial? Am Mittwoch stritten sich Mehrheit und Opposition vor allem darum wie gerecht die blau-rot-grüne Steuerreform denn nun tatsächlich sei.

Mit Steuerreformen verhält es sich bisweilen wie mit Wahlergebnissen: Verglichen werden die Resultate vor allem nach dem Vorher/nachher-Schema. Wer mehr Prozentpunkte eingefahren hat als beim letzten Mal, gilt als Wahlgewinner. Wenn eine kleine Partei ihren Stimmenanteil von zwei auf vier Prozent erhöht hat, knallen die Sektkorken, denn schließlich hat sich die WählerInnenschaft glatt verdoppelt. Dass die Strecke zur absoluten Mehrheit sich allerdings kaum verringert hat, wird dann in der ganzen Freude geflissentlich übersehen.

Auch bei den Steuern erscheint bei den kleinen Einkommensgruppen die Verringerung der Steuerlast eindrucksvoller, wenn sie in Prozentpunkten ausgedrückt wird. Und wer den sozialen Charakter der Steuerreformen hervorheben will, weist bei den oberen Gehaltsklassen ebenfalls auf den geringen Rückgang der Steuerlast in Prozent hin.

Dass ein finanziell gutgestellter Steuerbürger in absoluten Zahlen allein durch die neuen Abschreibungsmöglichkeiten für Haushaltshilfen mehr Steuern spart als seine Putzfrau, liegt in der Natur des Progressionseffektes. Nichtsdestoweniger wird damit ein Zielkonflikt einer als sozial deklarierten Steuerreform deutlich, die mit Ausnahme der obersten Stufen der Einkommensstabelle jedem einen Nachlass gewähren will. Dass ausgerechnet der ADR-Abgeordnete und Spitzenverdiener Roy Reding sich dieses Rechenbeispiel zunutze macht, gehört zum politischen Geschäft. Ein Donald Trump hätte es nicht besser hinbekommen und dabei seiner mexikanischen Nanny noch grinsend auf

die Schulter geklopft. Populisten sind schwer aus dieser Welt wegzudenken, handwerkliche Fehler in Gesetzesvorlagen sollten sich eigentlich aber vermeiden lassen.

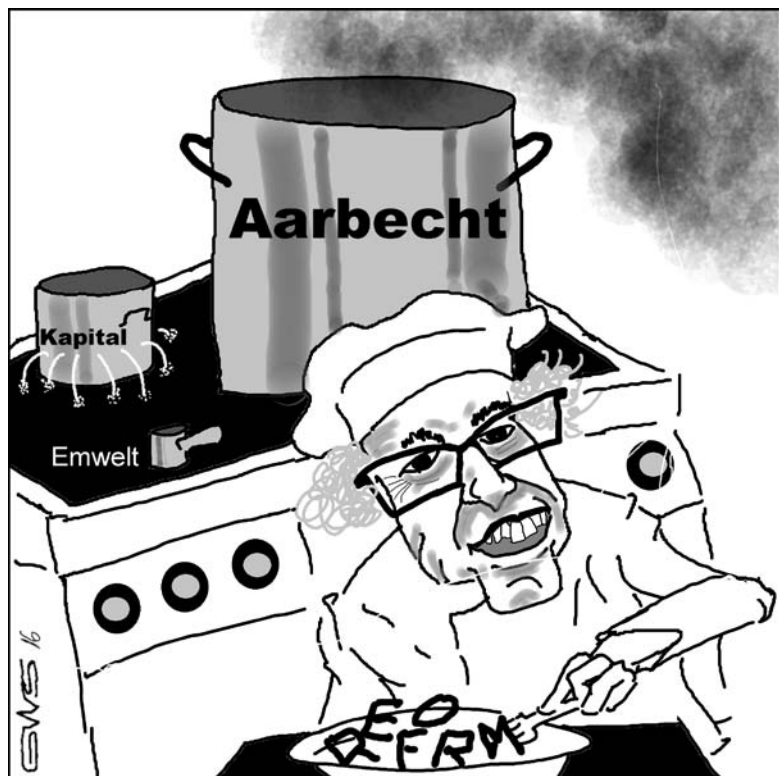
Immerhin: Verglichen mit der wohl fragwürdigsten Steuerreform der Nachkriegszeit, der von 2000/2001, fällt die aktuelle Steuerreform tatsächlich sozialer aus – in der Steuerdebatte am Mittwoch hob LSAP-Fraktionschef Alex Bodry dies mit Recht hervor.

Das fiel ihm umso leichter, als seine Partei damals nicht in der politischen Verantwortung stand. Die Message an die CSV war eindeutig: Wir haben eurem liberalen Koalitionspartner von damals immerhin zwei zusätzliche Steuerstufen abgetrotzt. Das ist zwar nicht ganz die Reichensteuer, wie die LSAP sie sich vorgestellt hatte, aber auch nicht der Kahlschlag im oberen Segment, den die CSV 2000/2001 zuließ.

Der Staat verzichtete damals auf gut eine Milliarde Einkommensteuer und auf einen ähnlichen Betrag bei den Betriebssteuern. An Rücklagen für kommende Investitionen wurde nicht gedacht. Das Projekt eines flächendeckenden Schienenverkehrssystems legte Schwarz-Blau damals aufs Eis, und dass der Klimawandel einmal richtiges Geld kosten würde, konnten sich die wenigstens vorstellen.

Diesmal jedoch geben sich sogar die Gewerkschaften einigermaßen zufrieden: Mit Ausnahme der GrenzgängerInnen, bei denen bislang das Einkommen eines außerhalb Luxemburgs arbeitenden Partners nicht in die Berechnung des steuerpflichtigen Einkommens einfließt, dürften alle „Schaffenden“ 2017 etwas mehr im Portemonnaie haben als bislang.

Die neue Regelung mag zwar vom Prinzip her gerechter sein, doch setzt sie den Frontaliern das Messer auf die Brust, da diese am Anfang des





Die einen haben die dicksten „Poschen“, die anderen die dicksten Autos und damit die höchsten Steuerabschläge. Zumindest bei der Bedienung von Klischees dürfte die Werbekampagne des MDDI nahe am Volk sein.

Steuerjahres entscheiden müssen, ob sie sich einzeln in der Steuerklasse 1 oder zusammen mit dem dann deklarierten Einkommen des außerhalb Luxemburgs arbeitenden Partners in der Steuerklasse 2 besteuern lassen wollen. Welches von beiden Modellen das günstigere ist, lässt sich aber selten genau voraussagen, insbesondere wenn es zu beruflichen Veränderungen während des fraglichen Jahres kommt. Die Gewerkschaften sehen hier eine Rechtsunsicherheit, die zu Gerichtsprozessen führen könnte – bis hin zu Verfahren am Europäischen Gerichtshof, wie jüngst im Fall der Studiengebühren für Frontalier-Kinder, in dem Luxemburg erneut unterlag.

Die gewerkschaftliche Kritik an einem sukzessiven Absenken des Nominalsatzes bei den Betriebssteuern durch die Gewerkschaften erscheint hingegen eher als rhetorische Pflichtübung.

Steuergewinner bis 200.000

Die Anhebung des Steuerkredits stellt sicherlich einen echten sozialen Fortschritt dar. Doch ein Blick auf die Gesamteffekte (Abschaffung der Sondersteuer von 0,5 Prozent, neuer Steuerkredit und Änderung der Steuertabelle) zeigt, wo die wirklichen Gewinner dieser Steuerreform zu finden sind: In der Steuerklasse 1 steigt der absolute Steuergewinn bis zu Jahreseinkommen von etwa 165.000 Euro, in der Klasse 2 sogar noch bis zu 200.000 Euro.

Collectif Tax Justice Lëtzebuerg (woxx 1398) hat sich die Mühe gemacht, diese Effekte in einer Tabelle zusammenzustellen. Aus der geht zum Beispiel hervor, dass ein Einzelverdiener mit 165.000 Euro Jahreseinkommen statt 97.478 Euro im Jahre 2106 nurmehr 95.888 Euro an Steuern zahlt. Das ist zwar eine relative

Ersparnis von 1,66%, bedeutet aber netto 1.590 Euro. Wer 50.000 Euro verdient, spart zwar 4,03 Prozent an Steuern, doch sind dies netto lediglich 1.441 Euro. Bei 25.000 Euro verringert sich der absolute Steuergewinn auf bloße 523 Euro.

Noch krasser fallen die Unterschiede in der Steuerklasse 2 aus: Wer 300.000 Euro im Jahr verdient, spart 3.472 an Steuern, entsprechend 1,29 Prozent weniger als vorher. Bei 50.000 Euro sind es nurmehr 757 Euro, was einer Ersparnis von 1,84 Prozent entspricht, bei 25.000 werden 310 Euro gespart.

Nicht eingerechnet in diese Zahlen ist die Erhöhung der TVA im Jahre 2015, die ja bei kleinen Einkommen besonders spürbar ist, da außer Miete und Sozialversicherung fast die gesamten Einkünfte in den Konsum fließen. In der Summe ist die Reform also sozialer als die von 2000/2001. Sie macht aber die damals auf hohen Einkommen gewährten Steuerabschläge nicht im geringsten wett und verstärkt sie sogar noch.

Schärfer als die Kritik der Gewerkschaften fällt die des Mouvement écologique aus, der den zaghaften Ansätzen einer Ökologisierung der Steuerpolitik in dieser Reform nicht viel abgewinnen kann. Ausgehend von den Zahlen, wie sie für 2014 berechnet wurden, stellt der Meco fest, dass „die Umweltsteuern in Luxemburg lediglich 5,25% der Steuereinnahmen ausmachen, der Faktor Kapital nur 21,2%“. Dagegen trage der Faktor Arbeit mit über 50% den Großteil der Steuerlast. Daran, so der Meco, ändere diese Reform nichts Grundlegendes.

Die Änderungen bei der Dienstwagenbesteuerung wiesen zwar in die richtige Richtung. Doch greifen die Korrekturen nach Überzeugung der Umweltgewerkschaft nicht weit genug: Nur Dienstwagen mit einem Die-

selmotor, der mehr als 150g CO₂ pro Kilometer ausstößt, werden ab 2017 stärker besteuert als bisher. In geringerem Maße gilt das auch Fahrzeuge mit Benzinmotor, obwohl der Markt entsprechende Großraumwagen mit weit geringeren Verbräuchen anbietet.

Auch die Einführung von „abattements“ für reine Elektroautos (5.000 Euro) oder Pedelecs und Fahrräder (300 Euro) sind nicht nach dem Gusto des Meco: Anders als bei einer direkten Subventionierung profitieren Bezieher niedriger Einkommen von diesen Freibeträgen kaum oder gar nicht. Zugegeben: Ein Mindestlohnbezieher wird sich derzeit kaum ein Elektrofahrzeug zulegen, aber dass er sein Billigfahrrad mit dem ganzen Neupreis abstoßern muss, während der Bankdirektor sein Freizeit-Carbon-Rad mit 300 Euro absetzen kann und damit gut die Hälfte dieser Prämie ein-kassiert, ist weder ökologisch noch sozial zu rechtfertigen.

Versuchsfeld Leasingautos

In einer kurzfristig für Donnerstag einberufenen Pressekonferenz nahmen Transportminister François Bausch und Umweltstaatssekretär Camille Gira dazu Stellung. Die Neuregelung bei den Betriebswagen solle nicht strafend, sondern fördernd wirken. Deshalb habe bei vollelektrisch betriebenen Fahrzeugen vor allem das Moment der „Belohnung“ starkes Gewicht erhalten: Solche Autos werden nurmehr mit einem Drittel des zur Zeit geltenden Betrags besteuert. Des weiteren gibt es Abstufungen, die vor allem Hybridfahrzeugen oder Wagen, die weniger als 110g CO₂ (Dieselfahrzeuge) respektive 150g (Benziner) pro Kilometer ausstoßen, zugute kommen.

„Wir wollten uns in diesem Jahr besonders auf die Leasingfahrzeuge konzentrieren“, so François Bausch.

Tatsächlich fallen die jährlich etwa 45-50.000 PKW-Neuzulassungen in Luxemburg zu 40% auf Leasingfahrzeuge. Ob sich hier tatsächlich der gewünschte Steuerungseffekt ergibt, wird sich Anfang des Jahres beim Autofestival zeigen. Deshalb schaltet das Nachhaltigkeitsministerium (MDDI) parallel dazu eine umfangreiche Werbekampagne, in Zusammenarbeit mit der Auto- und Fahrradbranche.

Diese Priorisierung erklärt wohl auch, weshalb bei den Reformen für Privatautos keine Abstufung vorgesehen ist und lediglich 100prozentige Elektroautos überhaupt für einen Freibetrag in Frage kommen.

Der Eindruck, die Regelungen für Privat-Elektroautos (und Pedelecs und Fahrräder) seien in letzter Minute in die Reform hineingerutscht, weil es ja auch darum ging „normalen Steuerzahlern“ entgegenzukommen, wird auch dadurch erhärtet, dass die Argumente gegen eine Förderung der Elektromobilität durch eine direkte Zuschussung nicht wirklich überzeugen können.

Camille Gira spricht von einem Mitnahmeeffekt, bei dem eher die Autoindustrie die Prämie kassiert, weil der Käufer ja vor allem nach dem Endpreis schaut. Elektroautos, die zur Zeit der bis 2014 geltenden Prämie verkauft wurden, seien heute einfach um 5.000 Euro billiger.

Doch das Mitnahme-Argument wäre auch auf die Leasingkäufe anzuwenden, bei denen die Autohändler beim Wechsel zu einem teureren Modell gleich mit der günstigeren Steuereinstufung kalkulieren. Dem späteren Nutzer kann er ja vorrechnen, dass am Ende der Aufwand ihn wegen niedrigerer Steuern nichts kostet. Der Händler verkauft also ein teureres Fahrzeug, und der Staat finanziert die Differenz.

LUXLEAKS

Terrain miné

Luc Caregari

Le procès en appel « Luxleaks » débute sous la pression d'une mobilisation grandissante. À la barre, les positions du parquet et de la défense semblent irréconciliables.

Plus de 200 activistes venus de 20 pays différents qui attendaient sur le parvis de la cité judiciaire l'arrivée des trois accusés. C'est une image qu'on voit rarement au Luxembourg et c'est le signe que la prise de conscience concernant la problématique de la justice fiscale est en train de gagner du terrain, à l'international comme au Luxembourg. La belle alliance contre les pratiques fiscales injustes est très large et nettement moins idéologisée que ne le prétendent certains tenants de la ligne gouvernementale du « tout est légal, regardez ailleurs, tout le monde le fait ».

Pourtant, du côté des partis de la coalition gouvernementale luxembourgeoise, le silence avant et au cours de cette première journée de procès était pesant. Pas un seul député de la majorité bleue-rouge-verte n'a communiqué sur le sujet, ne se-

rait-ce que par le biais d'un tweet. Seule exception : le député européen vert Claude Turmes qui, une fois de plus, a fait bande à part et s'est exprimé lors d'une conférence de presse avec les Verts européens, tout comme il était présent lors de la manifestation devant la salle d'audience. Mais quand le gouvernement se tait, il y en a d'autres qui disent tout haut ce que la coalition pense tout bas - pour reprendre les propos d'un internaute à propos de l'interview de Jean-Jacques Rommes, grand manitou de l'Union des entreprises luxembourgeoises (UEL), sur les ondes de la radio publique 100,7. Il s'y est plaint des médias luxembourgeois qui mettraient trop souvent l'accent sur l'aspect moral du scandale des rulings, chose qu'il estime contre-productive.

Si Rommes s'attaque à la presse et à l'opinion publique quant à ce côté moralisateur, il devrait faire attention à ne pas s'y brûler les doigts. Car si jusqu'à maintenant, l'immoralité de la pratique des rulings était le seul point faible dans la défense politique et judiciaire des liens entre PWC et l'administration des contributions

directes (ACD), la situation pourrait bien basculer : si la défense - et avant tout Bernard Colin, l'avocat de Raphaël Halet -, obtenait gain de cause et réussissait à démontrer à la Cour d'appel que la pratique des rulings était non seulement immorale, mais aussi illégale.

Kohl : un bras d'honneur à la Cour d'appel.

Le procès a justement commencé sur un coup de théâtre et un changement de cap dans la stratégie de la défense. Dans le viseur: le désistement répété de l'ancien chef du bureau numéro six de l'ACD, Marius Kohl. Ce ne sont pas uniquement les avocats qui pensent que le fait que « Monsieur Ruling » s'est fait porter pâle à nouveau - et cela un jour avant que les horaires des audiences ne soient rendus publics - constitue une tentative d'éviter de passer à la barre. Pour Bernard Colin, il en va de la légalité du procès même : sans un témoignage de Kohl, la défense de son client serait sans doute moins efficace. « Monsieur Kohl n'a

jamais motivé ses décisions » vitupère-t-il, « C'est un fonctionnaire qui crée lui-même ses propres normes ». Et de faire une allusion à la seule interview que l'ancien fonctionnaire fiscaliste a donné à la presse, plus précisément au Wall Street Journal. Interview dans laquelle il avait admis qu'il décidait sur les rescrits fiscaux (les rulings) en se léchant le doigt et en le portant au vent. Ce qui n'était peut-être pas la chose la plus intelligente à dire. Non seulement à cause du caractère scandaleux de ces propos face à l'énormité des sommes en jeu, perdues pour toujours aux trésors publics, mais aussi, parce que cet entretien sert maintenant à souligner les intérêts de la défense. « S'il en a parlé au Wall Street Journal, il ne pourra plus se cacher derrière le secret professionnel une fois à la barre », estime Colin qui ajoute que ce « certificat médical de complaisance » est aussi un « bras d'honneur » à la Cour d'appel.

Pourtant, ni John Petry, premier avocat général, ni le président de la Cour d'appel Michel Reiffers n'ont voulu suivre les avocats - la défense

Mobilisation grandissante, mais toujours pas de prise de conscience de la part de la politique luxembourgeoise.



PHOTO : WOXX

d'Édouard Perrin et, un peu plus mollement, celle d'Antoine Deltour, se sont ralliés à la demande de voir Marius Kohl. Pourtant, en refusant ne serait-ce que la mise en cause du certificat de maladie de Kohl et son examen par un médecin externe, la justice s'expose au soupçon de vouloir protéger le fonctionnaire retraité. Ce qui amène à poser deux questions : De quoi ont-ils peur ? Et qui protège Marius Kohl ? S'il était à la barre, il lui serait probablement difficile de nier les faits : que sa coopération avec PWC était très - voire trop - étroite et qu'il n'a pas fait son travail de façon consciencieuse. Le problème est que la question de l'implication de sa hiérarchie, que ce soit au niveau de l'ACD ou de la politique, serait aussi au menu - et cela pourrait certainement gêner un peu plus.

Après le premier round et une pause de dix minutes, c'est au tour d'Antoine Deltour de passer à la barre. Rompu à l'exercice, celui-ci s'exécute et répète plus ou moins les propos lâchés en première instance. À un point de détail près : alors qu'en avril, il rechignait à admettre

qu'il avait copié les tax rulings en pleine conscience et avec la volonté de les rendre publics, cette fois, il insiste sur ce point. Cela peut s'expliquer par le jugement en première instance. Alors qu'il était à la barre en avril, Deltour craignait sûrement de se voir accuser de préméditation s'il admettait qu'il avait « volé » ces documents en pleine conscience de cause. Mais après le jugement rendu cet été, qui lui conférerait la qualité de lanceur d'alerte ayant agi dans l'intérêt général - tout en le condamnant, paradoxalement - il a donc changé de stratégie.

Un retournement que Raphaël Halet n'a plus besoin d'effectuer, puisque pour lui, la question du passage à l'acte conscient ou non ne se pose pas. Ce qui n'a nullement empêché le président de la cour d'appel et l'avocat de PWC de lui faire subir un interrogatoire poussé pendant de longues et pénibles minutes. L'impression se dégageait que le ton plutôt clément envers Deltour devenait vite plus condescendant avec le deuxième prévenu. Ce qui ne l'a pas empêché d'envoyer une belle réplique

qui a provoqué une certaine hilarité dans la salle. À la question quant à la raison de sa communication « conspirative » avec le journaliste Perrin, et interrogé s'il envoyait aussi des messages à sa famille et ses amis de cette façon, il a simplement répondu : « Non, mais je ne leur envoie pas des déclarations fiscales ».

Le premier avocat général tente d'adoucir le ton.

C'est sur ce dernier point que PWC et la Cour d'appel ont essayé de déstabiliser Halet. Vu qu'il n'a pas envoyé de rulings, mais des déclarations fiscales, était-il conscient de ce qu'il faisait ou ne voulait-il pas simplement nuire à tout prix à son employeur ? Halet s'en est tiré en expliquant que pour comprendre un rescrit fiscal, il fallait aussi avoir la déclaration fiscale correspondante.

Finalement, c'est tout de même le parquet qui a réservé une chose inattendue pour la fin. Vu qu'une partie de son réquisitoire avait déjà été communiqué à la défense, on procédera, après l'audience d'Édouard

Perrin, à sa lecture dès la prochaine séance. Une coutume en France, mais pas au Luxembourg. Ce qui démontre du moins que la justice a saisi le caractère extraordinaire de ce procès. Autre indice pour cela : selon les informations concernant le réquisitoire, le premier avocat général demanderait la moitié des peines pour les lanceurs d'alerte (six mois de sursis avec amende pour Deltour, une simple amende pour Halet) et la relaxe pour Perrin. Pas sûr que cela servira à amadouer les accusés et leur défense qui, eux, exigent une relaxe pure et simple pour tout le monde. Ce n'est que partie remise alors. La suite se jouera la semaine prochaine avec des audiences prévues lundi et mercredi.

EUROPA

POPULISMUS IN EUROPA

Jargon der Unbestimmtheit

Thorsten Fuchshuber

Eine Konferenz in Brüssel wollte ausleuchten, was hinter der recht-nationalistischen Mobilisierung in Europa steckt.

Der Star der Veranstaltung kommt erst ganz zum Schluss. Anderthalb Tage hat man im Brüsseler „Bozar“ artig über den sogenannten Rechtspopulismus in Europa konferiert. Und jetzt betritt Slavoj Žižek die Bühne und tut, wofür man ihn eingeladen hat: Er schlägt alles kaputt. „All dieses Geschwätz über einen neuen Faschismus – das ist nur ein Symptom, was wir nun erleben! Die Mitte-Links-Bewegung in Europa hat nichts gelernt! Wir brauchen eine scharfe Selbstkritik!“ Das Publikum johlt und feixt. Die Twitter-Wall auf der Bühne wird zum endlosen Strom der Begeisterung. Der Meister geriert sich als Philosophen-Derwisch: Wild gestikulierend überschlägt er sich in seinem Redefluss, zupft sich dabei unablässig hektisch am schlabbrigen Hemd. Der slowenische Philosoph, von seinen Jüngern liebevoll „Slavojek“ genannt, hatte vor den US-Wahlen einen Sieg des „populistischen“ Kandidaten Donald Trump herbeigesehnt – immer auf der Suche nach dem großen Kladderadatsch.

Es ergibt sich ein dürftiges Bild von der gesellschaftlichen Bedeutung

der europäischen Kontinentalphilosophie, wenn intellektuelle Kneipenschläger wie Žižek als vorrangige Vertreter der philosophischen Zunft durchgehen. Versprach Hegel einst Erkenntnis durch die mühevollen Arbeit des Begriffs, sucht man heute offenbar lieber den dröhnenden Krall. Letzteren ist Žižek immer gerne zu liefern bereit: „Hinter jeder ethnischen Säuberung steckt ein Poet“, sagt Žižek (Applaus) und verweist auf den serbischen Kriegsverbrecher Radovan Karadžić – er, Žižek, sei diese Aussage in vollem Umfang zu belegen bereit.

Haltung finden

Er, Žižek, kommt gleichwohl nicht bei allen gut an: „Ein faschistoider Clown! Das hat Didier Eribon einmal über mich gesagt!“, beschwert sich Žižek. Der Franzose aber, neben Žižek der zweite Star der Konferenz, ist zu diesem Zeitpunkt längst abgereist.

Zur Tagung „European Angst“ hatte das Goethe-Institut in Brüssel vergangene Woche eingeladen, um im Museum für moderne Kunst über das Erstarken der globalen Rechten und den „Populismus“ zu diskutieren. Das Interesse war enorm. 500 bis 600 Gäste unterschiedlicher Nationalität versammelten sich jeweils zu den

vier verschiedenen Gesprächsrunden im „Bozar“, darunter auch Vertreter von Medien und NGOs.

Journalisten wird zur Begrüßung eine grüne Pressemappe überreicht. „Sprache. Kultur. Deutschland“, blafft es in weißen und roten Lettern vom Deckblatt entgegen. Man scheint keinerlei Sorge zu haben, dass so ein Slogan auch als Drohung verstanden werden könnte.

„Ressentiments, Wut und Angst verbreiten sich in Europa“, schreibt der Gastgeber im Einladungstext. Angesichts der um sich greifenden „populistischen Rhetorik“ wolle man sich nicht „in einem liberalen Konsens einkapseln“, sondern „mit Haltung“ auf die Stimmungsmache reagieren.

Nach der Begrüßung ist es als erstes an der rumänisch-deutschen Literatur-Nobelpreisträgerin Herta Müller, zu demonstrieren, wie das geht. Sich und anderen soziologische Erklärungsversuche sparend, berichtet sie in aufschlussreicher, schlichter Prosa von ihrer dissidenten Haltung in der Ceaușescu-Diktatur und den damit verbundenen Dimensionen von Angst. Knapp dreißig Jahre nach dem Ende der sich als kommunistisch verstehenden Diktaturen, so fürchtet Müller, stelle sich in Osteuropa „das individuelle Bedürfnis danach, bevormundet zu werden, wieder ein“.

Die Konferenz-Besucher erleben derweil nicht nur virtuell, was es heißt, im Innern einer „Echo-Chamber“ zu sein, von der auch auf der Tagung immer wieder die Rede ist. Über die Twitter-Wand sausen einzig Kommentare aus dem Sitzungssaal selbst. Statements, die, wer der Veranstaltung nicht beiwohnt, gar nicht verstehen kann. Während Herta Müller noch von Einschüchterungen durch den rumänischen Geheimdienst Securitate berichtet, zwitschert jemand, die Autorin teile mit dem Publikum ihre Erfahrungen „vor '89 in Ost-Deutschland“.

Zuhören lernen

Auch ein rechter Troll nutzt die Wand für bissige Kommentare: „Als nächstes erzählt sie bestimmt, die berechtigten Ängste der Menschen in Sachsen seien Xenophobie“, twittert etwa Lukasz Warzecha. Ein Blick auf die Rednerliste zeigt: Der Mann ist der Rechtsausleger im linksliberalen Bozar-Mainstream, den sich der Veranstalter geleistet hat. Er wird anderntags selbst auf dem Podium sitzen.

„Wie kam es über uns?“, lautete der Titel der ersten Diskussionsrunde – immerhin (so hofft man) nicht ohne Selbstironie. Mit von der Partie unter anderem Didier Eribon. Wo es um



Der Philosoph Slavoj Žižek (zweiter von rechts) und die türkische Schriftstellerin Elif Shafak (zweite von links) auf der Konferenz „European Angst“ im Brüsseler Museum „Bozar“.

FOTO: TWITTER

die Ursachen des Populismus geht, darf der Soziologe aus Frankreich in von deutschen Intellektuellen organisierten Debatten derzeit nicht fehlen. Die Linke ist schuld am Aufstieg des Populismus, weil sie die Sorgen und Nöte der Menschen mit Desinteresse behandelt hat – so lautet das Credo, das man von ihm hören will. Eribon meint, wenn er „Linke“ sagt, allerdings in erster Linie die europäische Sozialdemokratie.

Mit dem Wort „Populismus“, so Eribon, werde „alles zu diskreditieren versucht, was sich gegen den Neoliberalismus“ und gegen dessen verheerende Auswirkungen richtet. Abbau der sozialen Sicherungssysteme, Knappheit auf dem Wohn- und Arbeitsmarkt – alles „Segnungen“ der europäischen Sozialdemokratie. Eribon geht noch einen Schritt weiter: Den Front National lehne er selbstverständlich ab. Dass man den Front im Milieu der sozial Abgehängten wähle, verstehe er aber schon: „Der FN ist für sie die einzige Möglichkeit, dass man sie hört.“ Abschließend gibt er zu bedenken, dass eine enge Korrelation zwischen dem Bildungsniveau und der Bereitschaft, rechte Parteien zu wählen, existiert.

Das Publikum scheint den Gedanken zu akzeptieren, wonach das Phänomen „Populismus“ als Resultat

mangelnder politischer Repräsentation zu deuten sei. Der niederländische Soziologe Paul Scheffer gibt zu bedenken, dass die Furcht vor Problemen angesichts von Migranten aus islamischen Ländern nicht völlig unbegründet sei: „Menschen aus zutiefst illiberalen Gesellschaften verwandeln sich nicht über Nacht in Liberale. Es ergeben sich reale Konflikte um Werte und Traditionen, die man verstehen und anerkennen soll.“ Generell plädiert Scheffer dafür, immer den konkreten sozio-ökonomischen Konflikt herauszuarbeiten, der sich hinter dem in den unterschiedlichsten Situationen verwendeten Label „Populismus“ jeweils verbirgt.

„Die Lebensrealität der meisten Menschen zeichnet sich nicht aus durch Mobilität“, rückt Scheffer Hinweise auf die Folgen der Globalisierung zurecht: 97 Prozent der Weltbevölkerung seien immobil. Dieser Umstand sei eine Wurzel des Populismus.

Wenig hilfreich findet es Scheffer, Standpunkte anderer, die man für falsch hält, als irrational zu bezeichnen und umstandslos zu pathologisieren. „Es mag sein, dass wir uns besser fühlen, wenn wir andere als ignorant bezeichnen, aber weiter bringt uns das nicht.“ Scheffer verrät, dass er in seiner soziologischen Arbeit auf

Zuschreibungen wie xenophob oder rassistisch daher verzichtet, so lange es irgend geht. Je genauer man also hinschaut, desto vernünftiger schaut es zurück?

Feinde erkennen

Bezüglich dieser Frage macht Slavoj Žižek einen Punkt: „Es ist verlogen, wenn man sagt, dass es keine echten Feinde gibt“, zetert er. „Feinde sind also nur Feinde, weil man nicht genau genug zugehört hat? Wir haben also Hitler nicht gut genug zugehört?“

Während Žižek jedoch zur öffentlichen Debatte um islamisch geprägte Gesellschaften nur die vermeintliche „Islamophobie“ der KritikerInnen einfällt, bleibt es seiner Gesprächspartnerin Elif Shafak vorbehalten, auch schwierige Themen in diesem Zusammenhang auf den Tisch zu bringen. Die türkische Schriftstellerin berichtet, dass im Zuge der Flüchtlinge aus Syrien das vermehrte Auftreten von syrischen Kinderbräuten zu beobachten sei, diese würden an türkische Männer vermählt. Die Eltern der Mädchen erhoffen gesichertes Bleiberecht für sich und ihre Kinder davon.

Shafak kritisiert auch, dass in Europa die Situation von Frauen und LGBTI-Flüchtlingen nicht zur Sprache kommt, die in den Unterkünften nicht

selten fortgesetzt unter der Diskriminierung leiden müssen, die allererst ihr Fluchtgrund war. Dies gelte auch für die Hunderttausende von Flüchtlingen in den Lagern in Syrien, der Türkei und Jordanien.

Am Ende der Tagung bleibt nicht zuletzt das unangenehme Gefühl, dass der Begriff Populismus, wie auch das Gerede von „den Eliten“, ihrerseits bereits Ausdruck einer erfolgreichen „Post-Wahrheits-Politik“ sind, von der im Gefolge der Wahl Donald Trumps zum US-Präsidenten so viel zu hören ist. Solche Termini ersparen einerseits die Mühsal, soziale Widersprüche und Konflikte genau zu analysieren. Andererseits erlauben sie es, soziale Sachverhalte auf ausreichend unbestimmte Weise zu artikulieren, damit jedeR selbst nach Lust und Laune ausdeuten kann, von wem beziehungsweise wovon die Rede ist, wenn es in öffentlichen Debatten wieder einmal gegen eine „Elite“ geht.

LSAP IN DER KRISE

Abwarten und verlieren

David Angel

Die „Eng Posch voller Iddien“-Kampagne sorgt weiterhin für Unruhe in der LSAP. Hört man sich in der Partei um, wird sogar deutlich: die Probleme reichen viel tiefer.

In der LSAP rumort es. Spätestens seitdem Cátia Gonçalves' Rücktritt von ihrem Posten als Präsidentin der „Femmes socialistes“ Ende vergangener Woche bekannt wurde, ist klar: in der sozialistischen Partei hängt der Haussegen schief. Wird Gonçalves' Rücktritt auch explizit mit der misslungenen Kampagne „Eng Posch voller Iddien“ (woxx 1399, 1400) der Sektion Stadt Luxemburg erklärt, so weist doch der Umgang mit ihm auf tiefgreifendere Probleme hin.

„Solange wir uns intern wegen einer Handtasche streiten, ist uns nicht zu helfen“, kommentierte die Süd-Abgeordnete Claudia Dall'Agnol eine Stellungnahme des „Linksozialisten“ Armand Drews auf Facebook. „Die LSAP bleibt sich treu: Jetzt, da ihre Mandatäre gute Arbeit in Regierung und Parlament leisten, muss ein Nebenschauplatz her, damit das alles nicht zu positiv in der Gesellschaft und bei den Wählern ankommt“, echauffiert sich ein anderes Parteimitglied. „Hat der Parteipräsident noch alles im Griff?“, wird gefragt.

Auch abseits von Medien und sozialen Netzwerken beherrschen der Rücktritt und die „Posche-Polemik“ die Debatte in der Partei. Hinter vorgehaltener Hand wird Cátia Gonçalves vorgeworfen, mehr aus persönlichen denn aus politischen Gründen zurückgetreten zu sein. Sie habe bloß auf den „richtigen Moment“ gewartet,

um ihr Amt niederzulegen; die Kampagne und der darauffolgende „Shitstorm“ habe ihr die Gelegenheit dazu geboten.

Das lässt die Betroffene natürlich nicht auf sich sitzen: „Wer keine Argumente mehr hat, wird persönlich“, kommentiert die ehemalige Petinger Gemeinderätin. Die ad hominem-Attacken gegen sie bestätigten nur ein Bild, das nach der Kampagne ohnehin bei ihr entstanden sei: das Bild einer Partei nämlich, „die wenig Ambitionen hat“. „Wenn es im Bezug auf die Kampagne heißt, man sei froh, dass überhaupt jemand etwas macht, um Frauen für Politik zu begeistern, dann hat man als Partei wenig Ansprüche an sich selber“, sagt Gonçalves.

„Solange wir uns intern wegen einer Handtasche streiten, ist uns nicht zu helfen“

Für sie ist klar: Ihr Rücktritt ist einzig und allein auf ihre Kritik an der Kampagne und den Umgang der Partei mit dieser Kritik zurückzuführen. Als Präsidentin der Femmes socialistes habe sie sich übergangen gefühlt, als die „Eng Posch voller Iddien“-Kampagne ohne jede Rücksprache mit der Unterorganisation organisiert wurde. Auch Vorwürfe an ihre Adresse, es sei ihr bei ihrem Rücktritt darum gegangen, sich ins Rampenlicht zu bringen, weist sie zurück: Sie habe ihre Entscheidung nicht der Presse mitgeteilt. Informiert worden seien vielmehr die Femmes socialistes, zu-

erst im Gespräch und später durch eine E-Mail an den Vorstand. Für die Mitteilung an die Presse sei jemand anderes verantwortlich.

„Zeigen Sie mir mal eine Kampagne, die auf Einstimmigkeit stößt“, verteidigt Parteipräsident Claude Haagen die Aktion der LSAP-Luxemburg Stadt. „Was für mich zählt, ist das, was dabei rauskommt“, argumentiert er. „Und in der Praxis ist es so, dass die Kampagne auf einigen Widerhall gestoßen ist.“ Er verstehe aber die Probleme mit den verwendeten Klischees und „respektiere alle Meinungen“.

Dass nach Gonçalves' Rücktritt trotzdem die Gemüter hochkochen, ist auch darauf zurückzuführen, dass die Nerven vorher schon blank lagen. Diese Meinung vertritt zumindest Sammy Wagner, ehemaliger Präsident der Jungsozialisten und Vorsitzender der Sektion Steinfort. Für ihn hat die Partei nicht nur in der Handtaschen-Kampagne ein schlechtes Bild abgegeben: Auch ganz allgemein werde der Graben zwischen Parteiführung und Basis immer größer. Es fehle an einer kohärenten Ausrichtung. Ausdruck davon sei unter anderem die Tatsache, dass es für die Gemeindewahlen 2017 immer noch keine nationale Strategie gebe. „Wir haben ein Image-Problem“, stellt der Jungsozialist nüchtern fest. „Die Menschen an der Basis sind frustriert, und es wird immer schwieriger, gerade junge Menschen für die Mitarbeit in der LSAP zu begeistern.“

Das sei aber kein rein luxemburgisches Phänomen, sondern ein allgemein-europäisches. Die Sozialdemokratie befinde sich europaweit in einer Abwärtsspirale und mache

gleichzeitig das Feld frei für rechtspopulistische Tendenzen. „Klare Profile sind mehr denn je gefragt“, wettet Wagner. Gerade deswegen sei es so wichtig, der Partei eine klare Ausrichtung zu geben. „Dafür müsste sich die LSAP aber viel mehr selber in Frage stellen.“

„Wenn es heißt, man sei froh, dass überhaupt jemand etwas macht, dann hat man als Partei wenig Ansprüche an sich selber“

Sich selber in Frage stellen - das hätten nach dem Flop der Handtaschen-Kampagne auch viele Mitglieder an der Basis von der Partei erwartet. Stattdessen werden die vermeintlichen „Nestbeschmutzer“ nun offen kritisiert. „Ich frage mich, ob diejenigen, die die Partei an den Pranger stellen, sich bewusst sind, dass sie der LSAP damit schaden“, gab Generalsekretär Yves Cruchten im Gespräch mit dem Luxemburger Wort zu Protokoll. Claudia Dall'Agnol unterstellte sogar, es gehe „einzelnen“ Mitgliedern bewusst genau darum. Wer nicht zufrieden sei, solle sich eben intern mehr einbringen, anstatt in den sozialen Netzwerken herumzunörgeln, so ihre Botschaft.

Doch so einfach scheint das nicht zu sein. Hört man sich ein wenig an der Basis um, wird klar, dass die Unzufriedenheit in der Tat groß ist. Immer wiederkehrende Klagen der

FOTO: © LSAP



Parteimitglieder: Man stößt mit seinen Anliegen oft auf taube Ohren, der Parteivorstand mauert, Debatten werden im Keim erstickt oder nur an der Oberfläche geführt - ohne dass im Anschluss auch nur ansatzweise Veränderungen stattfinden.

Eine Debatte, die zumindest nicht im Keim erstickt wurde, war die um TTIP und Ceta. Dafür wurde, vor allem von Seiten der Ceta-Befürworter, mit harten Bandagen gekämpft. Während Jean Asselborn beim außerordentlichen Parteikongress zu den beiden Freihandelsverträgen (woxx 1392) das Ansehen seiner Person in die Waagschale warf, um das von ihm erwünschte Ergebnis zu sichern, wurde intern eine Drohkulisse aufgebaut. So waren sich beispielsweise einige prominente Parteimitglieder im Anschluss an die Debatte nicht zu schade, den Abweichlern - vor allem jenen von der JSL - mit dem Verweis auf die Statuten der Partei, die eine öffentliche Kritik von Mitgliedern an einmal getroffenen Beschlüssen verbieten, mehr oder weniger unverhohlen zu drohen.

Nahmen die JSL trotz dieser Drohungen nur wenige Tage nach dem Ceta-Kongress ganz offen an einer Anti-Ceta-Demo teil, so mehrten sich inzwischen die Anzeichen, dass die Drohkulisse mittelfristig ihre Wirkung getan hat: Die Jungsozialisten haben sich beispielsweise mit keinem Wort zur „Posche-Polemik“ geäußert. Auch von den sogenannten „Lénkssozialisten“, der parteiinternen linken Strömung, die im Juli 2015 mit einem offenen Brief (woxx 1329) zuerst auf sich aufmerksam gemacht hatte und auch

bei der Opposition zu Ceta federführend war, ist bisher nichts zu hören gewesen. Dabei heißt es hinter vorgehaltener Hand auch aus jenem Kreis, die Kampagne sei „unter aller Sau“ gewesen.

Dass offene Kritik an der Parteileitung und ihrem Umgang mit der Handtaschen-Polemik bisher nur von Einzelpersonen kam, dass sich auch Kreise, denen die generelle Ausrichtung der Partei zuwider ist, kaum öffentlich zu Wort melden, hat wohl mehrere Gründe: Zum einen begünstigt das Kräfteverhältnis nach der massiven Pro-Ceta-Abstimmung beim Sonderkongress klar das Partei-Establishment, was auch Jusos und „Lénkssozialisten“ klar ist. Zum anderen nehmen auch viele eine vorsichtig-abwartende Haltung ein: Das Kräfteverhältnis könnte nach der absehbaren Wahlschlappe bei den Parlamentswahlen, schnell kippen.

Mit dem Herannahen der nächsten Wahltermine verringere sich auch die Bereitschaft, sich irgendwie aus dem Fenster zu lehnen, heißt es aus Parteikreisen. Vielen gehe es vor allem darum, sich kurzfristig ihren Listenplatz und - bei einigen - mittelfristig ihre Posten im Partei-Apparat zu sichern.

Doch bei den „Lénkssozialisten“ macht das Wort die Runde, man werde sich noch wundern, wenn man nach einer Wahlniederlage auf einmal von Leuten links überholt werde, von denen man alles, aber nicht das erwartet hätte. Eine ganze Reihe prominenter Parteimitglieder der „jungen Garde“ befänden sich bereits in Lauerstellung, so heißt

es, um erst nach den Wahlen nach vorne zu drängen. Warum sich also jetzt die Finger verbrennen, wenn man einfach abwarten und erst zum richtigen Zeitpunkt in die Offensive gehen kann?

So scheint auch der Posten des Parteipräsidenten Claude Haagen zumindest bis zu den Gemeindewahlen gesichert zu sein. Zwar gibt es mehr oder weniger offene Kritik an seiner Praxis des „Ämterkumul“ - Haagen ist zugleich Parteivorsitzender, Bürgermeister von Diekirch und Abgeordneter -, doch wagt bisher niemand, seine Position offen in Frage zu stellen. Auch weil der Parteipräsident im Falle einer harten Wahlniederlage in der Regel der Erste ist, der „Verantwortung übernehmen“, sprich seinen Hut nehmen muss.

„Klare Profile sind mehr denn je gefragt“

Er habe noch nicht bemerkt, dass nach der Handtaschen-Kampagne „an seinem Stuhl gesägt“ wird, so Haagen im Gespräch mit der woxx. Auch von einer internen Krise will der Parteivorsitzende nichts wissen. „Wir sind eine Partei, in der diskutiert wird“, so Haagen. Keine andere Partei habe einen Kongress abgehalten, um ihre Position zu Ceta und TTIP zu diskutieren. Sowohl mit den sogenannten „Lénkssozialisten“ - für Haagen gibt es nur „Sozialisten“ -, als auch mit den Jusos oder den sozialistischen Frauen befinde man sich in ständigem Austausch.

Optimismus im Hinblick auf die anstehenden Gemeindewahlen, hat man das Gefühl, will zurzeit trotzdem nicht recht aufkommen, weder an der Basis, noch an der Spitze. Dass bislang noch keine nationale Strategie vorliegt, mag auch damit zusammenhängen - auch wenn Claude Haagen die Vorstellung einer solchen für Anfang März ankündigt und der Meinung ist, das geschehe nicht später als sonst. Davon abgesehen ist es auch nicht so, dass die Gemeindesektionen freudig auf eine nationale Strategie warteten - im Gegenteil. So heißt es beispielsweise aus einer Südsektion, das aktuelle Image der Partei stehe den lokalen Sektionen eigentlich eher im Weg und man sei froh, wenn man so weit wie möglich freie Hand habe.

Insgesamt gibt die LSAP zur Zeit ein eher schwaches Bild ab. Von dem Einheitsgefühl, das nach Étienne Schneiders Ernennung zum Spitzenkandidaten 2013 kurz aufgekommen war, ist nach Zukunftspak, Referendumsschlappe, Ceta-Debatte und „Eng Posch voller Iddien“-Kampagne mittlerweile herzlich wenig zu spüren. Bei den „Lénkssozialisten“ gibt man sich zwar immer noch kämpferisch, doch ohne charismatische Führungsfigur dürfte es dem linken Flügel recht schwer fallen, am Kräfteverhältnis in der Partei noch vor den Parlamentswahlen 2018 etwas zu ändern. Danach könnte es gut sein, dass die Partei so oder so vor der Notwendigkeit steht, sich völlig neu aufzustellen.

GESCHICHT

KULTURKAMPF

De Kleeschen, d'Schoul an d'Trennung vu Kierch a Staat

Renée Wagener

De sogenannte Kleeserchers-Gate wor vläicht net méi wéi e Gerücht, mee d'Reaktioun vum Educationminister Claude Meisch ass et awer derwäert, datt een drop zréck kënnt. Et gött nämlech en historesche Précédent.

An allen Uewenecke geet Riets vum Zinniklos. Sou heescht et an engem ale Kleesercherslidd. Am rezenten „Kleeserchers-Gate“, un deem sengem Ufank e Facebook-Post vum CSV-Politiker Marc Spautz stoung, wor dat sugger nach no Kleeserchersdag selwer de Fall. Dem Här Spautz no wier d'Traditioun vum Kleeserchersbrauch an domat och säi spirituelle Kär a Gefor, well de Kleeschen hätt Hausverbuet a verschiddene Schoule krut. Wéi dunnt eng hefteg Reaktioun vu Regierungssäit koom, an där d'Behauptung dementiert gouf, huet den Här Spautz awer géintwuer dem „Letzebuurger Wort“ fonnt: „De Kleeschen ass laanscht,“ an et soll een sech op méi wichteg Saache konzentréieren.

Wuerfir dann nach eng Kéier op dëst Gerücht zréck kommen, dat sech apparent lo als falsch erweist? Abee, well och dem Educationminister Claude Meisch seng Reaktioun dach awer e bëssen iwwerrascht huet. Et gouf fir de Claude Meisch keen Zweifel drun, datt de Kleeschen net nëmmen en Deel vum Léierplang,

mee en Element vun der Lëtzebuurger Kultur wier, dat seng Plaz soll hunn an der Schoul.

Laange Baart

Iwwer de spirituellen, pädagogesche respektiv kulturelle Sënn oder Onsënn vu Kleeserchersdag kann ee gedeelter Meenung sinn. Wat vermëttelt den Dag fir Valeuren? Gehéiere kathoulesch Helleger an d'Schoul? A wa jo, wat ass da mat de Bräich vun anere Reliounen, oder mat net reliéisen Traditiounen? An hei kënne mer dann zréck an d'Vergangenheet goen, well d'Geschicht vum Kleeschen an der Schoul huet e laange Baart. An der sozialliberaler Koalitioun, déi vun 1974 bis 1979 um Rudder war, gouf et schonn eng Kéier eng ähnlech Diskussioun, allerdéngs an engem Kontext, wou déi kathoulesch Kierch nach net do ukomm wor, wou se haut ass.

Während se sech haut nämlech an enger diversifizierter Reliounslandschaft muss erëmfannen, hat se deemools als reliéis Institution nach quasi eng Monopolstellung, an déi eenzeg, déi dës Position a Fro gestallt hunn, woren atheistesch oder agnostesch Leit, an/oder der, déi aus enger liberaler oder sozialistescher Weltanschauung eraus fir eng Trennung vu Kierch a Staat agetruede sinn. An der Logik vum laizistische Staat hu si gefuerdert, datt och

d'Schoul vum Afloss vun der Kierch befreit misst ginn.

Den deemolege sozialisteschen Educationminister Robert Krieps huet fir d'Rentrée 1976-1977 net nëmmen ugekënnegt, datt d'Schoulvakanten sech net mi einfach un déi mobil kathoulesch Feierdeeg sollten upassen. De Règlement grand-ducal vum 8. Oktober 1976 huet och virgesinn, datt just nach d'Spillschoulsklassen an d'éischt an zweet Schouljoer sollte fir Kleeserchersdag schoulfräi kréien. Dat Wuert „Shitstorm“ gouf et deemols nach net, mee dem Robert Krieps seng Initiativ huet fir grouss Opreegung gesuergt. Wéi an de Wale vun 1979 déi sozialliberal Koalitioun buede gong a vun enger CSV-DP-Regierung ofgeléist gouf, huet den neien CSV-Educationminister Fernand Boden dee Règlement alt erëm ofgeschaaft an der ganzer Primärschoul nees fir den Dag fräi ginn.

Kulturkampf

Dee Précédent weist, datt et duerch scho mol gesellschaftlech Diskussiounen doriwwer gouf, wat de Kleeschen an der Schoul verluer hätt. Hie wor awer deemools och schonn nëmmen een Element an enger laanger Serie vun Auseinandersetzungen mat der Relioun an der Schoul. Den RTL-Journalist Nico Graf huet a sen-

gem Bäitrag zum Kleeserchers-Gate dat Wuert „Kulturkampf“ gebraucht, an effektiv fillt een sech erënnert un all déi Kämpf tëscht Klerikalen an Antiklerikalen, déi zënter dem Enn vum 19. Joerhonnert och zu Lëtzebuerg gefouert goufen, am Kontext vu Moderniséierung a Sekulariséierung, also vun der generell feststellbarer, ëmmer méi staarker Ofwennung vun der Relioun. D'Kierch huet aus enger defensiver Position eraus versicht, hiren Afloss op d'Gesamtgesellschaft ze behalen.

Och wann zäitweis op deenen zwou Säite verbassen a mat haarde Bandage gekämpft ginn ass, sou muss een dach soen, datt den Asaz vu liberaler a sozialistescher Säit fir wichteg Reforme gesuergt huet. Sou huet eréischt d'Schoulgesetz vun 1912 dofir gesuergt, datt dem Clergé seng Kontroll iwwer Schoulmeeschteren a Léierinnen ageschränkt gouf an datt dat weltlecht Schoulpersonal net méi huet misse Reliounsunterricht halen. Der Kierch hir Reaktioun wor, datt während bal engem Joerzéngt de Reliounsunterricht net méi an der Schoul, mee an der Kierch gehal gouf, bis dunnt nom 1. Weltkrich d'Rietspartei d'Regierung iwwerholl huet.

Eng hefteg Debatt gouf et och iwwer d'Kruzifix an der ëffentlecher Schoul. Den Deputéierten an Escher Schaffen Jacques Thilmany huet 1927 duerch eng Ofhänk-Aktioun vu

„Seid ihr fromme Kinder gewesen?
Verdient ihr Nüsse oder den Besen?“
Iwwert de spirituellen, pedagogesche
respektiv kulturelle Sënn vu
Kleeserchersdag kann ee gedeelter Meenung
sinn. Mee ob kathoulesch Helleger an
d'Schoul gehéieren, ass eng aner Fro.



QUELL: WIKICOMMONS, ZEICHNUNG VOM KARL KRONBERGER AN DER GARTENLAUBE VON 1880.

Kruzifixen an Hellegebiller an den Escher Schoulen en Debat entfacht. Am „Wort“ stoung de 4. März 1927 als Kommentar ze liesen: „Für uns Katholiken besteht das eigentliche Erziehungsziel in der Ausbildung des religiös-sittlichen Charakters. Für uns kann nur die Religion mit den von Gott erschlossenen Lehren und eingesetzten Hilfsmitteln, die allein die übernatürliche Kraft geben, zu einer dauernd vollkommenen Lebensführung befähigen. Daraus ergibt sich von selbst, dass das ganze Erziehungswerk auf eine Hinlenkung zu Christus und seinen Lehren hinausläuft, und wir also aus prinzipiellen Gründen auch äußerlich auf die Anerkennung des Christus-Gedankens in unsern Erziehungsanstalten, den Schulen, drängen müssen. Seit es ein Luxemburg und luxemburgische Schulen gibt, hatte denn auch das Kruzifix die Ehrenstelle in der Schule, hing es stets vor den Augen der Schüler. Und es war sogar so, daß auch durchwegs jene Eltern, die in weltanschaulicher Hinsicht nicht mehr auf dem katholischen Boden standen, unter keinen Umständen auf die katholische Kindererziehung und auf das Kruzifix in den Schulen verzichten wollten.“

D'Wort huet also deemools, trotzdem et selwer an der Saach eng fundamentalistesche Positioun ageholl huet, op de Konformismus vun de

Liberalen gesat. Dat huet och funktionéiert: Wéi den Abbé Origer vun der Rietspartei ee Mount méi spéit an der Chamber d'Regierung interpelléiert huet - déi Zäit duerften d'Paschtéier nach politesch Mandater unhuelen -, gouf och eng Motioun deposéiert, an där d'Regierung, an enger relativ diskutabler Ausleeung vum Schoulesgesetz, opgefuerdert gouf, d'Kruzifix systematesch an alle Klassen opzuhängen. Déi Liberalen hunn sech mam Argument vun der Toleranz beim Vote enthal, just déi sozialistesche Fraktioun huet dogéint gestëmmt.

Kompromëss oder Grondsaz?

Een anert Beispill, déi kéier ausserhalb vun der Schoul, ass de Fändelssträit vun 1936 wou et ëm d'Droe vu Gewerkschaftsfändele bei kierchleche Begriewnesser vu Gewerkschaftsmembere gaang ass. Och do gouf op Toleranz gesat, awer vu sozialistescher Säit aus: Déi fréi Gewerkschaften hu fonnt, d'Leit sollte kathoulesch liewen a stierwe kënnen, awer sech zugläich och kënnen als Gewerkschaftsmembere outen. Den deemolege Bëschof Philippe huet awer esou Versich, op zwou Hochzeiten ze dancen, en Enn gemaach. An enger öffentlecher Stellungnahme huet hie kloergestallt, datt all Organisatiounen, déi sech zu sozialistesche Prinzipien géife bekennen, also och Ge-

werkschaften, als kierchefeindlech ze betruechte wieren, an domat och hir Fändelen ënnert d'Fändels-Verbuert, dat d'Kierch ausgeschwat hat, géife falen.

All déi Episode weisen, datt et beim Versuch, d'Prinzipien vun enger laizistescher Gesellschaft mat der kathoulescher Weltanschauung op een Nenner ze bréngen, ëmmer nees zu gesellschaftlechen Konflikter koom. Je nodeem, wat als méi wichteg geschéngt huet - d'Laizitéit vu Staat oder öffentlecher Schoul, d'Toleranz vis-à-vis vun der Relioun, d'Virrechter vun der Kierch oder einfach de léiwe Friden - gouf ënnerschiddlech argumentéiert. Op fortschrittlecher Säit huet de Lëtzebuerger Modell vum pragmatesche Kompromëss tëscht Approchen, déi eigentlech net mateneen vereinbar waren, ofgewiesselt mat méi grondsätzlechen Argumentatiounen. Beim Kleeserchers-Beispill gesäit een dat gutt un de ganz ënnerschiddleche Positiounen vum Robert Krieps an de 1970er Joren a vum Claude Meisch haut.

Doduerch, datt d'Reliounslandschaft haut vill méi diversifizéiert ass, gëtt awer d'Situatioun nach méi komplex. Wa mer haut de Kalenner vun de fréien Deeg an der Schoul kucken, da fanne mer do net nëmme Kleeserchersdag, mee och ëmmer nach eng ganz Rei aner Feierdeeg mat chrëschtlecher Konnotatioun. De Konfliktpo-

tenzial fir Leit, déi aner Reliounen unhänken, hält sech wuel doduerch a Grenzen, well déi meescht vun deenen Deeg a Schoulvakanze falen, déi iwwregens awer och nom chrëschtlechen Joresoflaf benannt sinn. Si wäerte bis elo fir hir Kanner meeschtens individuell Léisunge gesicht a fonnt hunn. Mee et wäert wuel net ausbleiwen, datt Leit vun anere Glawensrichtungen wäerte froen, wat da mat hiren Helleger an hiren Traditiounen ass. An do wäerten sech dann déi politesch Responsabel, sou wéi et scho beim Wäerteunterricht de Fall wor, nees eng kéier mussen decidéieren, ob se léiwer op de Prinzip vum laizisteschen Staat oder op dee vum weltanschaulichen Pluralismus wëlle setzen.

Dëse Beitrag ass fir d'éischt de 15.12.2016 an Audio-Form um Radio 100komma7 an der Rubrik „ZäithistorikerIn“ diffuséiert ginn.

<https://www.100komma7.lu/program/episode/135834/201612150940-201612150950>

POÉSIE

Dhaka, Luxembourg et le monde

Florent Toniello

Anglophone mais basé au Luxembourg, Shehzar Doja reste un personnage discret mais très actif de la scène poétique nationale. À la faveur d'une double actualité, le woxx a choisi de le mettre en lumière.

On l'a vu notamment à l'occasion des récents palmarès du Concours national littéraire, l'anglais devient une langue de plus en plus vivante sur la scène des lettres luxembourgeoises. Souvent, cependant, le bouillonnement créatif grand-ducal dans la langue de Shakespeare n'est visible que d'une petite minorité de passionnés. Et pourtant, il recèle un potentiel non négligeable de diversification de l'image artistique du pays. Faire briller le Luxembourg à travers la publication régulière d'une revue littéraire de qualité et en anglais, c'était justement l'un des objectifs de Shehzar Doja.

Établi au Luxembourg depuis un certain temps pour des raisons familiales tout en étudiant à l'Open University britannique, le poète est né au Bangladesh, pays de sa mère, et a opté pour la nationalité française de son père. En 2014, il lance « The Luxembourg Review ». Son idée ? Aussi simple qu'ambitieuse : à partir de l'efficace creuset culturel luxem-

bourgeois, publier des voix émergentes de la littérature mondiale et permettre à des écrivains plus expérimentés de transmettre leur expérience. La revue s'organise d'abord en ligne, accueillant des comptes rendus d'œuvres poétiques, mais aussi d'œuvres en prose, et également des entretiens avec des écrivains majeurs, telle Gillian Clarke, élevée en 2008 au rang de « poète nationale » du Pays de Galles.

Des ambitions pour le Luxembourg

Mais Shehzar Doja ne souhaite pas s'arrêter en si bon chemin. Il sait qu'aller loin suppose une multitude de petits pas. Son rêve, c'est de publier une revue papier. La dy-

namique créée par le site lui permet de nouer des contacts précieux au fil des mois et, à l'automne 2016, le premier numéro de « The Luxembourg Review » sort des presses. Avec ses rédacteurs Martelle McPartland et Nathan Hassall, il a concocté une première mouture qui fait la part belle à la poésie, mais ne néglige pas non plus les nouvelles et les comptes rendus de lectures. Sous des dehors d'amoureux paisible de la poésie, Doja ne manque pas de suite dans les idées et se donne les moyens de ses ambitions.

Signe de la crédibilité acquise par « The Luxembourg Review » en si peu de temps et conformément à l'objectif de la revue, on y trouve déjà des grandes signatures : Gillian Clarke, évoquée auparavant, mais aussi

Pierre Joris, auteur luxembourgeois qui écrit en anglais et que le woxx a présenté récemment, ainsi qu'Immanuel Mifsud, une des voix les plus importantes de la poésie maltaise. Pour s'assurer leur collaboration, Shehzar Doja les a rencontrés lors de lectures et a su faire preuve de son enthousiasme et de son sérieux. Tout comme il a pu obtenir de Sudeep Sen, une pointure de la poésie indienne, l'autorisation de publier trois poèmes d'une récente anthologie.

Mais le comité de lecture de la revue a aussi choisi plusieurs voix moins connues. Dans cette catégorie, c'est Karina Fiorini qui surgit de la scène anglophone grand-ducale. La Maltaise est notamment la fondatrice du « Luxembourg Poetry Group », où se retrouvent régulièrement les poètes de langue anglaise. Sombre (« tempered moments / nested in time, and / slim shaving of time regained »), son texte « Graveyard » progresse vers la lumière dans un style particulièrement ciselé dans sa brièveté. L'ensemble des contributions, tout comme la réalisation de la revue en tant qu'objet concret de lecture, est tout aussi soigné. Gageons que le prochain défi du néorevuite, obtenir l'intérêt des autorités grand-ducales pour l'aider à diffuser « The Luxembourg Review » au niveau internatio-

Belief

Together – we are a 'belief'
lying silently next to each other,
our voices mute,
our thoughts in a dance
flowing, meandering – two truths –
both blessed to be real.

Extrait de « Drift », The University Press, Dhaka, novembre 2016.

Shezar Doha,
homme de peu de
mots - mais poète
puissant.

nal, ne tardera pas à être relevé. La publication est prévue deux fois par an. D'ores et déjà, grâce aux signatures prestigieuses et à la qualité de cette première édition, la revue a attiré l'attention bien au-delà des frontières nationales.

Une revue et un recueil cet automne

Soigné, le premier recueil de poésie de Shehzar Doja l'est également. Car, bien entendu, si de nombreuses revues sur plusieurs continents ont déjà imprimé ses vers (« The San Antonio Review », « New Welsh Review », « Monsoon Letters »...), la sortie de ce premier opus est un événement considérable pour le jeune poète. Il s'est non seulement vu publié sous la direction de Sudeep Sen, évoqué auparavant, mais a également pu lire des extraits de ce livre au festival de littérature de Dhaka, la ville où il est né. Au Luxembourg, un lancement conjoint sera organisé au mois de janvier pour présenter l'ouvrage et la revue.

« Drift » est un recueil court mais concentré. Un format qui convient à merveille à la poésie de son auteur, qui procède par images mentales plutôt que par narration. Shehzar Doja a l'art d'installer une ambiance à

l'aide d'expressions savamment choisies mais pas ostentatoires : lorsqu'il parle, il élève rarement la voix et compte sur le choix des mots pour véhiculer ce qu'il convient de retenir ; lorsqu'il écrit, il fait de même. Poème court, « Waiting for Wine » en est une illustration : « We are quiet as we walk / in this garden now, // tending grapes / awaiting its fermentation. » C'est tout. Mais ces quatre vers contiennent en eux le temps de la vinification, le temps du mûrissement, voire le temps de la constitution du sol où seront plantées les vignes. Chez Doja, le temps s'étire ou se contracte selon les sentiments. On ressent autant le baiser de l'automne (« so we sat down / and dripped our sorrows / sipping tea together ») que les premières impressions d'un fœtus (« Life exists like a lingering reverie, / trapped incoherently in infinite folds. »).

Lorsque l'auteur se laisse aller à la rédaction de poèmes plus longs, il n'en reste pas moins fidèle à son style. « Colour Blind », probablement le texte le plus émouvant du recueil - et placé au milieu, ce qui n'est pas anodin -, installe une ambiance où l'imagination du lecteur prend le relais. Ce n'est certes pas par hasard que le premier vers demande tout simplement « Where were we ? ».

Doja a l'art de ne pas trop en dire, c'est clair. Mais par petites touches, il livre sa palette de nuances, à l'aide d'un vocabulaire savamment distillé pour faire briller devant son lecteur toutes les facettes d'un prisme qui projette toutes les couleurs de l'arc-en-ciel. Et puis elles se combinent : « White light emerges / wrapped in subliminal halos / calling forth the meek / to embrace the saturation of their deposition. »

Avec la parution du premier numéro papier de « The Luxembourg Review » et de son premier recueil cet automne, Shehzar Doja a frappé un grand coup. Plutôt peu expansif de nature, le poète ne manque cependant pas d'ambition pour rehausser la place du grand-duché sur la scène littéraire anglophone mondiale. Déjà, sa grande fierté est d'avoir été sélectionné l'année dernière comme représentant du grand-duché, en compagnie

de Jean Portante, pour un projet de poésie dispersée dans la ville d'Amsterdam. Au vu de sa ténacité et de sa défense immodérée de la poésie, on peut déjà prendre rendez-vous pour des surprises dans le prochain numéro de « The Luxembourg Review ».

En janvier : lancement commun du livre « Drift » de Shehzar Doja et du premier numéro de « The Luxembourg Review ». Le woxx en précisera les détails dans son agenda culturel.
<https://theluxembourgreview.org>



PHOTO : ©PRIVATE

PSYCHOLOGIE

« The Memory Illusion »

Cathy Klecker

La mémoire a une importance capitale dans notre existence. D'un côté, elle modèle nos expériences, de l'autre, elle détermine notre croyance, notre confiance en nos capacités futures. Si on constate qu'on ne peut se fier à sa mémoire, est-on aussi amené à se demander si on est vraiment la personne qu'on pensait être ?

En 2015, deux chercheurs, Julia Shaw et Stephen Porter, publient un article relatant des expériences faites pour démontrer qu'il est parfaitement possible de provoquer chez des innocents de faux souvenirs d'être les auteurs d'un crime. Cette publication a tout de suite une grande résonance aussi bien dans la presse qu'auprès du grand public.

Un an plus tard, Julia Shaw, psychologue en droit pénal germano-canadienne, fait paraître son premier livre, « The Memory Illusion », simultanément en Grande-Bretagne et au Canada. Ce livre a déjà été traduit en dix langues.

Julia Shaw est chercheuse et maître de conférences à la London South Bank University. Elle offre des formations en techniques d'interrogatoire à la police et aux militaires, et elle est régulièrement consultée en tant qu'experte dans des affaires de justice pénale.

Dans son livre, Shaw analyse de façon critique des programmes développés pour accroître l'efficacité de la mémoire - par exemple apprendre durant le sommeil. Elle y explore une grande variété de possibilités pour la mémoire de dérailler, de l'incapacité à se souvenir d'un nom à des exemples extrêmes de faux souvenirs.

Le message clef du livre : tout souvenir est faux. Ne reste qu'à savoir à quel point. Beaucoup de gens commettent de graves erreurs en se remé-

morant des événements historiques et personnels importants. Et il ne s'agit pas seulement d'omissions. Tous nos souvenirs, même ceux que nous chérissons le plus, sont susceptibles de distorsions.

Se souvenir implique deux choses : une mémoire de l'expérience elle-même et une mémoire des détails. Alors que les deux forment en même temps des traces dans le cerveau, ces traces s'impriment en tant que fragments indépendants. Des fragments peuvent être réactivés séparément et se combiner avec d'autres provenant d'un tout autre contexte. Au moment où l'acte de se souvenir rend la mémoire fluide se créent de faux souvenirs.

Nous vivons la perception comme processus cohérent parce que notre cerveau fait en permanence des suppositions probables. Si nous voulons appréhender un événement de façon à ce qu'il ait un sens, sans disposer d'assez d'informations, nous avons

tendance à remplir les trous avec un matériau qui paraît plausible. À cette fin le cerveau peut de façon non intentionnelle accéder à l'imagination, car imagination et mémoire se confondent aisément.

La plasticité des cellules du cerveau rend possible une pensée abstraite. Sans une flexibilité qui nous permet de résoudre des problèmes en songeant à différentes solutions possibles, nous serions incapables d'apprendre et resterions bloqués sur de vieux souvenirs.

Mais cette flexibilité recèle des pièges. Par exemple, le caractère contagieux de la mémoire. Quand on vous fait d'un événement une narration différente de la vôtre, votre cerveau produit de nouvelles connexions. Celles-ci interfèrent avec vos propres souvenirs et les recouvrent. Plus vous êtes exposé aux perceptions d'autres personnes, plus il devient improbable que vous vous rappeliez correctement les vôtres.

Shaw remarque à ce propos que jamais dans l'histoire on n'a disposé d'autant de documentation concernant des faits historiques, à l'époque de Wikipédia, Facebook et autres réseaux sociaux. Entre-temps, la possibilité de vérifier et d'acquiescer des informations en ligne déforme notre façon de mémoriser des événements et efface les frontières entre mémoire publique et privée.

Des recherches se font dans le domaine de la mémoire depuis des décennies. Elisabeth Loftus, une psychologue, experte reconnue en affaires pénales, a déjà réussi à implanter à des personnes des souvenirs complètement faux. Elle y est parvenue en confrontant une personne testée à deux récits, l'un réel, l'autre fictif. Dans le récit fictif, elle a incorporé des détails de la vie de la personne testée qui lui avaient été

confiés par des proches. Le fait que Loftus connaisse et un événement réel de sa vie et des détails d'un autre a contribué à persuader la personne testée que l'événement fictif pouvait être véridique. En se prêtant à un jeu de visualisation, elle a fini par retrouver autant de détails descriptifs et multisensoriels pour les deux histoires.

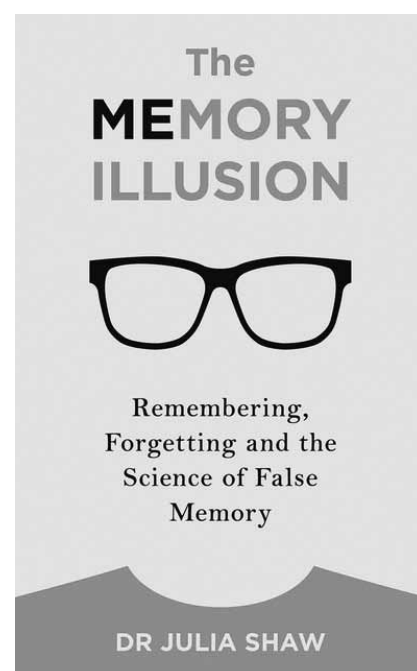
70 pour cent se laissent piéger

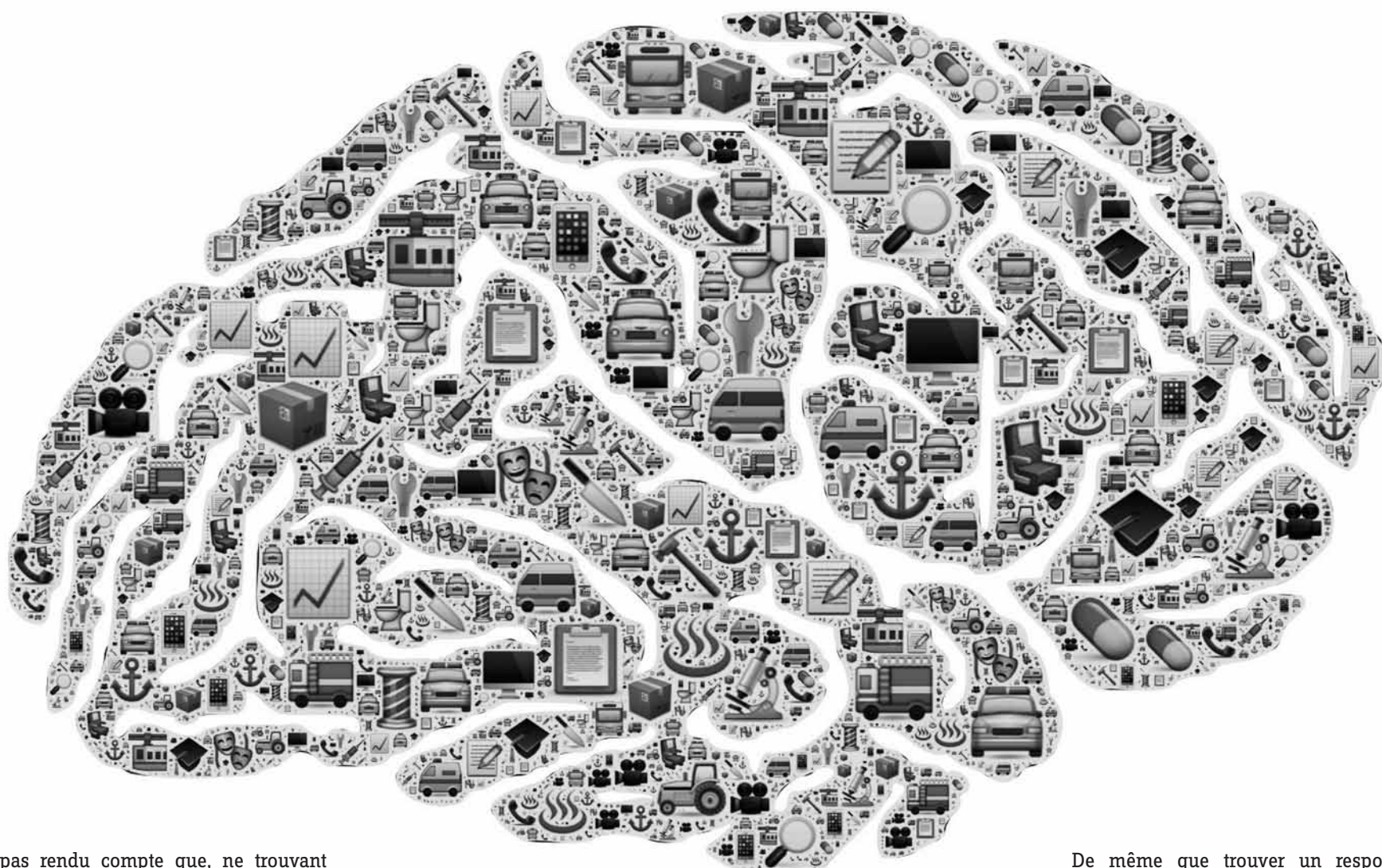
Julia Shaw et Stephen Porter, en se basant sur les techniques d'Elisabeth Loftus, ont réalisé une expérience scientifique à la fin de laquelle 70 pour cent des participants se sont laissés persuader de leur culpabilité d'un crime (vol, attaque, attaque à main armée) inventé de toutes pièces par les interrogateurs.

Il a fallu aux chercheurs trois interviews, faites chaque fois à une semaine d'intervalle, pour y arriver. Les participants - qui ne souffraient ni de déficits intellectuels ni de maladies mentales - ont été informés qu'ils participaient à une étude sur des souvenirs émotionnels, mais ignoraient qu'on allait leur implanter de faux souvenirs.

Lors de la première interview, Julia Shaw a questionné les participants sur un événement émotionnel réel vécu entre leur onzième et leur quatorzième année. Puis elle a poursuivi par le récit d'un événement inventé. Pour donner à celui-ci un aspect de véracité, Shaw a fourni certains détails : l'âge que, d'après un récit des parents, les participants avaient au moment des faits, et les noms de quelques copains.

Normalement, les participants ont nié la véracité de l'histoire. Sur quoi Shaw leur a proposé de la visualiser, les yeux fermés. Les participants, en s'adonnant à l'exercice, ne se sont





pas rendu compte que, ne trouvant pas de faits correspondants dans leur mémoire, ils ont commencé à fouiller leur imagination. Cet exercice de visualisation, ils l'ont répété pendant la semaine sans pouvoir en parler à personne.

Lors de la deuxième interview, les participants ont commencé à « retrouver » des détails du faux souvenir : des feuilles tombant des arbres, les cheveux bruns d'un policier... Ils ont encore été priés de reprendre l'exercice de visualisation pendant une semaine.

De faux souvenirs emplis de détails d'événements importants de leur vie peuvent être créés chez pratiquement tout le monde - c'est la conclusion de la troisième interview. Même des souvenirs très fortement investis d'émotions risquent d'être faux : dans le cas étudié, les participants ont décrit la maison où ils se sont introduits, la pierre avec laquelle ils ont frappé.

Selon Shaw, on ne peut supposer une différence de personnalité entre les 30 pour cent qui ne se sont pas laissés influencer et le reste. Les circonstances favorables à une expérience doivent être un peu différentes dans chaque cas. La manière d'interroger de Shaw par exemple aurait pu ne pas fonctionner avec ces 30 pour cent des sujets.

Shaw précise que l'étude a été strictement suivie par des comités d'éthique de l'université.

À ses yeux, il n'y a de toute façon rien de répréhensible à créer de faux souvenirs, car nous le faisons tous tout le temps. En plus, aspect sans doute positif, l'expérience a ouvert les yeux des participants sur une réalité, un danger qu'ils ignoraient.

Shaw suppose qu'il pourrait être possible d'utiliser les techniques de fausse mémorisation pour amener quelqu'un à changer radicalement ses croyances, ses idéologies, comme on le fait lors d'un lavage de cerveau. Pourtant un, voire plusieurs faux souvenirs n'auront jamais cette conséquence.

Dans des affaires de justice, plus de la moitié des cas ne permettent pas aux experts de constater avec certitude si un témoignage est vrai ou faux. Un seul témoignage ou une seule confession ne devraient donc jamais être suffisants pour emprisonner un inculpé. De faux souvenirs se créent de façon particulièrement aisée si quelqu'un - la victime d'un crime ou un témoin - a enregistré un fait alors qu'il se trouvait en situation de stress. Ou cette personne peut penser avoir observé elle-même une chose alors qu'elle l'a vue à la télévision, lue dans le journal ou entendu mentionner par un policier lors d'un interrogatoire.

Shaw insiste sur le fait qu'il ne faut jamais introduire dans un inter-

rogatoire des informations dont la personne questionnée ne s'est pas souvenue toute seule.

Dans sa recherche, Shaw se sert de techniques qui ressemblent aux exercices de suggestion et d'imagination que des psychothérapeutes utilisent en thérapie régressive. Celle-ci peut, comme il a été démontré, créer facilement de faux souvenirs.

Beaucoup de gens acceptent la notion de régression. Ils sont convaincus que nous pouvons vivre des choses tellement affreuses que celles-ci doivent être poussées hors de notre conscience. Et seul un thérapeute serait capable d'accéder au subconscient où elles se trouvent. Or, d'après la communauté scientifique, il n'existerait pas dans la mémoire d'endroit qui recueillerait ce genre d'informations. Par conséquent, il ne peut exister de techniques secrètes pour y accéder. Malgré tout, des patients invités à fouiller leur subconscient espèrent y trouver l'explication de tous leurs problèmes - qui serait par exemple un traumatisme vécu pendant la petite enfance. Recevoir une explication cohérente de ce qui lui arrive, disposer d'une histoire où les trous sont remplis, peut constituer un vrai soulagement pour un patient.

De même que trouver un responsable à son mal-être. Ce qui à l'occasion mène à des « souvenirs » d'abus sexuels qui n'ont jamais eu lieu.

Tout souvenir est donc faux. On ne peut pas contrôler la mémoire au point d'éviter les faux souvenirs, mais on peut éviter de tomber dans certains de ses pièges, au moment où on devient conscient de sa faillibilité. On peut décider, au moins jusqu'à un certain point, par qui on se laisse influencer ou non.

Dans un article, Shaw, qui vit en Grande-Bretagne, a pris position sur les façons d'agir de certains politiciens qui savent que nous nous laissons influencer par des propos déclenchant de fortes émotions, notamment la peur. Mais, d'un autre côté, les partisans de la campagne « Remain » au Royaume-Uni auraient, selon elle, fortement surestimé l'impact de faits ou d'arguments présentés par des experts. D'après Shaw, pour mener une campagne efficace, plutôt que de miser sur la logique et la présentation de preuves, il vaudrait mieux faire appel à des émotions - mais d'autres que la peur.

<http://www.drjuliashaw.com/the-memory>

INTERGLOBAL

GRIECHENLAND

Explosive Stimmung

Chrissi Wilkens

Während die griechische Regierung mit dem Spardiktat kämpft, sinken ihre Zustimmungswerte deutlich ab. Rechtsextreme Gewalt und faschistische Propaganda nehmen zu.

Zum wiederholten Mal in der seit Jahren andauernden Krise Griechenlands steht die Regierung unter Druck. Die Koalition unter Ministerpräsident Alexis Tsipras sieht sich mit schlechten Umfragewerten konfrontiert. Die Schuldenerleichterung, die die Euro-Gruppe vorige Woche beschlossen hat, erscheint vielen Griechinnen und Griechen kümmerlich und mit einer sehr fernen Zukunft befasst.

Eine Reihe von Maßnahmen soll in den kommenden Jahrzehnten Risiken bei Zinssteigerungen verringern und teilweise die Laufzeiten der Schulden verlängern. Auf diese Weise plant die EU, den Schuldenstand Griechenlands im Verhältnis zum Bruttoinlandsprodukt bis zum Jahr 2060 um etwa 20 Prozentpunkte zu verringern. Die EU-Länder erfüllen damit ein im Mai abgegebenes Versprechen.

Die europäischen Kreditgeber und insbesondere Deutschland verlangen von Griechenland bis 2028 einen Primärhaushaltsüberschuss, das heißt ohne Berücksichtigung des Schuldendienstes, von 3,5 Prozent des Bruttoinlandsprodukts. Daher werden neue Sparmaßnahmen erwartet.

Der Internationale Währungsfonds (IWF) hält dieses Ziel nicht für realistisch und fordert nach Angaben der griechischen Regierung Sparmaßnahmen für die Zeit nach 2018, damit er sich am Programm weiter beteiligt. Die griechische Regierung bezifferte die einzusparende Summe auf 4,5 Milliarden Euro. Der griechische Finanzminister Efkklidis Tsakalotos hat vorgeschlagen, den Primärüberschuss auf 2,5 Prozent ab-

zusenken und festzuschreiben, dass die eingesparten Milliarden für die Förderung der Wirtschaft verwendet werden.

Derweil versucht die griechische Regierung durch Sonderzahlungen Rückhalt in der Bevölkerung zu gewinnen. Zu diesem Zweck will man auch Geld aus dem Primärüberschuss dieses Jahres verwenden. Dieser Plan wird von der EU und der deutschen Regierung kritisiert. Tsipras kündigte vorige Woche im Staatsfernsehen überraschend an, etwa 617 Millionen Euro aus dem Primärüberschuss einzusetzen, um für 1,6 Millionen Ruhestandler, die monatlich weniger als 850 Euro erhalten, die Rente aufzubessern. Dies käme zwei Dritteln der Rentnerinnen und Rentner zugute. Schätzungen zufolge bekommen mehr als eine Million der insgesamt 2,7 Millionen griechischen Rentnerinnen und Rentner weniger als 500 Euro im Monat. Viele von ihnen finanzieren mit der Rente ihre arbeitslosen Kinder und Enkelkinder. Bis zum 22. Dezember sollen sie die von Tsipras versprochene Sonderzahlung bekommen. Es handelt sich um eine einmalige Pauschale.

Mittlerweile sind offiziellen Daten zufolge mehr als 35 Prozent der Bevölkerung Griechenlands von Armut bedroht. Die Arbeitslosenquote liegt Schätzungen zufolge bei über 30 Prozent, junge Menschen wandern weiterhin aus, Unternehmen gehen in Konkurs. Die Älteren stellen eine besonders gefährdete Gruppe dar. Immer wieder sieht man in den Straßen Athens und anderer griechischer Städte Rentnerinnen und Rentner betteln, um Medikamente oder Lebensmittel bezahlen zu können. Es handelt sich um Menschen, die aufgrund der Rentenkürzungen und der anderen harten Folgen der langjährigen Austeritätspolitik verarmt sind.

Tsipras versucht indes nicht nur Rentner zu beruhigen. Er kündigte an, dass die für die ostägäischen Inseln geplante Mehrwehrsteuererhöhung nicht in Kraft treten soll. Die Lage dort ist seit Monaten extrem angespannt, Tausende Flüchtlinge sitzen als Folge des umstrittenen EU-Türkei-Abkommens fest und warten auf ihr Asylverfahren. Dieses Abkommen macht einen Transfer von Schutzsuchenden, über deren Anträge noch nicht entschieden worden ist, auf das Festland unmöglich. Der Mangel an Sacharbeitern und Dolmetschern ist groß, die EU-Partner schicken nicht die versprochenen Experten, um Griechenland zu unterstützen.

Schätzungen zufolge bekommen mehr als ein Drittel der griechischen RentnerInnen nicht einmal 500 Euro im Monat.

Nun hat Belgien sogar beschlossen, seine wenigen entsandten Beamten aus Sorge um deren Sicherheit nicht weiter auf den Ägäis-Inseln arbeiten zu lassen. Fast täglich gibt es Proteste von Schutzsuchenden in den dortigen Hot Spots. Rechtsextreme Gewalt und faschistische Propaganda nehmen erschreckend zu, während die Aussagen des Syriza-Abgeordneten Nikos Paraskevopoulos über die Notwendigkeit einer Annäherung an die Nazi-Partei Chrysi Avgi (Goldene Morgenröte) harte Kritik und Irritationen auslösten.

Vorigen Monat griffen Neonazis das Flüchtlingscamp in Souda auf Chios mit Pflastersteinen und Feuerwerkskörpern an. Aber auch sonst

sind die Zustände in den Lagern schlecht. Ein paar Tage nach dem Neonaziangriff kamen im Hotspot von Moria auf Lesbos eine 60-jährige Kurdin aus dem Irak und ihr sechsjähriger Enkel durch einen Brand ums Leben. Das Feuer war im Zelt der Familie ausgebrochen, als der Gaskocher explodierte. Mit Besorgnis wurde in Griechenland die Empfehlung der EU-Kommission aufgenommen, ab März wieder Flüchtlinge auf der Basis des Dublin-Abkommens nach Griechenland zurückzuschicken. Das Abkommen sieht vor, dass jenes Land für das Asylverfahren zuständig ist, in dem der Schutzsuchende erstmals den Boden der EU betreten hat.

Die Flüchtlingsproblematik und die Schuldenkrise sind aber nicht das Einzige, was der griechischen Regierung Sorgen bereitet. Griechische Richter urteilen derzeit über die Auslieferung acht türkischer Soldaten an die Türkei. Die Männer sollen an dem gescheiterten Putsch im Juli beteiligt gewesen sein und waren in der Nacht des Umsturzversuchs mit einem Hubschrauber nach Griechenland geflohen. Dieser Gerichtsprozess belastet die ohnehin angespannten griechisch-türkischen Beziehungen. Die türkische Regierung stellt unter anderem die Hoheit Griechenlands über einige der Ägäis-Inseln in Frage.

In dieser innen- wie außenpolitisch extrem angespannten Situation gewinnen die Konservativen wieder an Zustimmung. Die Oppositionspartei Nea Dimokratia liegt seit Monaten in Umfragen vor dem Linksbündnis Syriza. In einer aktuellen Umfrage des Meinungsforschungsinstituts Marc liegt der Unterschied bei mehr als 15 Prozentpunkten: 30,5 Prozent der Befragten würden für Nea Dimokratia stimmen, 15,1 Prozent für Syriza.

An dritter Stelle befinden sich gleichauf die neonazistische Chrysi

FOTO: WIKIMEDIA



Im Aufwind: die griechischen Neonazis von der Partei „Goldene Morgenröte“, hier auf einer Kundgebung im März 2015 in Athen.

Avgi und die Kommunistische Partei Griechenlands mit 6,7 Prozent. Fast 60 Prozent der noch unentschiedenen Wähler, die sich bei den vergangenen Wahlen für Syriza entschieden hatten, kehrten der Partei mittlerweile den Rücken, während 65 Prozent der insgesamt Befragten meinen, Tsipras' Reise nach Kuba, um eine Rede für den verstorbenen Fidel Castro zu halten, sei falsch gewesen. 67 Prozent derjenigen, die Syriza gewählt hatten, beurteilen die Regierung mittlerweile negativ.

In der Umfrage des Meinungsforschungsinstituts Prorata für die regierungsnaher Zeitung Efimerida ton Syntakton wird eine Dominanz konservativer Ansichten deutlich. 46 Prozent der Befragten wandten sich gegen die Trennung von Staat und Kirche, nur 38 Prozent befürworteten diese. Etwa zwei Drittel stimmen der Gründung von privaten Universitäten

zu, nur ein Viertel will das nicht. Die Mehrheit befürwortet eine niedrigere Besteuerung von Unternehmen und die Entlassung von Staatsangestellten, deren Leistungen negativ beurteilt wurden.

Der Unmut der Bürgerinnen und Bürger entlädt sich teils in extremen Protestaktionen, wie zum Beispiel am Freitag voriger Woche im Hafen von Heraklion auf Kreta, als aufgebrachte Bauern mit Leuchtkugeln und Feuerwerk die Besatzungen von Fähren attackierten, die tagelang gegen die Sparmaßnahmen gestreikt hatten. Die Bauern forderten Sonderfahrten der Fähren, damit sie ihr Gemüse und Obst in Kühllastwagen exportieren können.

Am vergangenen Wochenende hat die Regierung von Alexis Tsipras zumindest eine Herausforderung gemeistert: Das Parlament hat den Haushalt des kommenden Jahres ge-

billigt. Tsipras nannte es das „erste Budget des Wachstums und des Aufschwungs“ seit Beginn der Krise, man rechnet mit einem Wachstum von 2,7 Prozent. Auf die Griechinnen und Griechen kommen unter anderem Erhöhungen indirekter Steuern, beispielsweise auf Tabak, Kaffee, Spirituosen und Treibstoff. Außerdem sollen die Ausgaben für Gehälter und Renten sinken.

Die zweite Überprüfung des laufenden dritten Sparprogramms durch die Gläubiger ist noch nicht abgeschlossen, wie es sich die Regierung gewünscht hat. Zu den offenen Punkten gehört eine Einigung der Gläubigerinstitutionen mit der Regierung über „Reformen“ im Arbeitsrecht. Es geht unter anderem um Einschränkungen beim Streikrecht sowie um Lockerungen beim Kündigungsrecht. In der Nacht von Sonntag auf Montag haben Unbekannte einen

Sprengmechanismus vor dem Arbeitsministerium in Athen deponiert. Die Detonation konnte rechtzeitig verhindert werden.

Chrissi Wilkens berichtet für die woxx aus Griechenland.

Nächste (Doppel-)Nummer:

Why-nachten

Stille Nächte laden zum Nachdenken ein: Über Mobilität und Identität, über Arbeitszeitverkürzung und Aufenthaltsverlängerung ... mehr als 50 Seiten geballte woxx-Kraft!



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

16/12 - 25/12/2016

film | theatre
concert | events

1402/16

Die Krauts kommen vorbei

Trotz ihres jungen Alters orientieren sich die „Blackberries“ doch eher am Kraut- und Psychedelic-Rock der 1970er Jahre - zu entdecken im Gudde Wëllen.

Wat ass lass S. 7



WAT ASS LASS

De postfaktesche Littti S. 4

„De schéine Männchen“ vum Guy Rewenig am TNL ass beschtefalls gehuewene Cabaret - ma leider éischter en Trauerspill, mat gudde SchauspillerInnen.

EXPO

Combinaisons intimes p. 10

Belle découverte à faire au CNL à Mersch - l'exposition des livres d'artiste de Jean Delvaux permet de plonger dans un univers associatif unique.

KINO

Merci Jim ! p. 16

« Paterson » de Jim Jarmusch est certainement son film le plus abouti depuis longtemps - un bel exemple de contre-culture aussi discrète qu'efficace.

WAT ASS LASS | 16.12. - 25.12.

WAT
ASS
LASS?

„In Duum“, etwas kryptisch vielleicht aber die poetische und akrobatische Einlage der italienischen Truppe Sonics braucht auch nicht viele Worte - am 17. Dezember im Escher Theater.

FR, 16.12.

KONFERENZ

Mäi Kand ass krank - Gespréich mam Kannerdokter, mam Dr. Patrick Theisen, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), Mertert, 19h. Umëllung ënner kontakt@rasselbande.lu

MUSEK

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Nena, Rockhal Box, Esch, 20h.

Misa de Indios, œuvre d'Ariel Ramirez et œuvres du baroque colonial sud-américain, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Andrew Manze, œuvres de Haydn et Nielsen, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Andrej Hermlin and his Swing Dance Orchestra, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), Bettembourg, 20h. reservation@atelier-paradiso.lu

Joint Venture, église protestante, Luxembourg, 20h15.

Gens de la lune, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Jewly, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

The Librarians, café Konrad, Luxembourg, 23h.

THEATER

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflückter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cocóóó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

De schéine Männchen **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 25**

Paterson **p. 16**

WAT ASS LASS | 16.12. - 25.12.

Déi eng an déi aner, Kaméidistéck vum Roland Kalté, mat Danielle Werner, Pierre Bodry, Claude Faber a Marcel Hamilius, Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer, 20h*.
Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Le Cid, de Pierre Corneille, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*.
Tél. 47 08 95-1.

Roland Grundheber, Comedy, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h*.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Monika Blankenberg, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 20h*.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange, 20h*. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h*. www.sparte4.de

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg, 20h30*.
Tel. 49 31 66.

KONTERBONT

Krëschtmaart, Haff Ditzesbaach, *Ettelbruck, 16h - 22h*.

Troc'n'Brol, le troc artistico-foutraque de Noël, Rotondes, *Luxembourg, 18h - 1h*.

SA, 17.12.

JUNIOR

Sous la neige, spectacle pour enfants de deux à quatre ans, Kulturhaus, *Niederanven, 14h30 + 16h*.
Tél. 26 34 73-1. La représentation de 16h affiche COMPLÈTE !

Urban Light Writing, workshop for five to twelve years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h*.
Tel. 22 50 45.

Linnen, Flacken, Drëpsen an den Elmar, Liesung mam Luc Marteling, fir Kanner vun dräi bis zéng Joer, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h*.
Tel. 47 96-45 70.

Jean-François Zygel et les oiseaux, fantaisie musicale, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 17h*.
Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jens Amend, œuvres de Bach, Mozart, Guilmant et Herrmann, cathédrale, *Luxembourg, 11h*.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), *Bettembourg, 17h*.
reservation@atelier-paradiso.lu

Orgelkonzert, mit Josef Still und dem Cathedraljugendchor Trier, Dom, *Trier (D), 17h*.

Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*.
Tel. 0049 681 30 92-0.

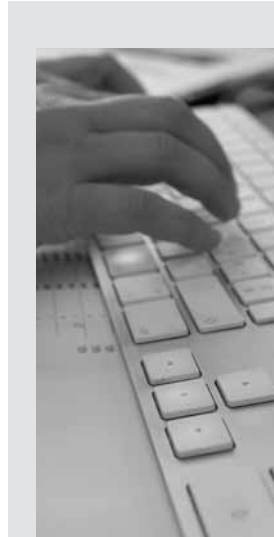
Viva la musica 2016, Wanter- a Chrëschtconcert vun der Chorale municipale Sainte-Cécile vu Wooltz, Cube 521, *Marnach, 20h*. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Purpendicular, tribute do Deep Purple, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h30*.
www.spiritof66.be

The Disliked, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg, 21h30*.

THEATER

In 80 Tagen um die Welt, Familienstück nach dem Roman von



Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Rien de plus simple ! Envoyez-nous un message à agenda@woxx.lu, et n'oubliez pas de préciser les dates de début et de fin, les horaires d'ouverture éventuels et l'adresse exacte. Faites parvenir le tout pour mercredi 9 heures, et nous nous ferons un plaisir de publier l'information dès notre édition du vendredi. À vos claviers !

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Nichts einfacher als das! Benachrichtigen Sie uns einfach über agenda@woxx.lu und vergessen bitte nicht uns Anfangs- und Schlussdaten, eventuelle Öffnungszeiten sowie die genaue Adresse mitzuteilen. Erreichen Ihre Infos uns bis allerspätstens mittwochmorgens 9 Uhr, werden diese in unserer Freitagsausgabe berücksichtigt. Na, dann mal ran an die Tasten!

Jules Verne, Theater, *Trier (D), 18h*.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30*.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Filumena Marturano, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 19h30 (I)*.
Tél. 26 20 52-444.

In Duum, musikalisch-poetische Akrobatik Show der italienischen Gruppe Sonics, Theater, *Esch, 20h*.
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Wilhelm-Busch-Abend, mit der Abteilung Sprecherziehung des Konservatoriums Esch/Alzette, Musikonservatorium, *Esch, 20h*.
Tel. 54 97 25.

De schéine Männchen, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg, 20h*. Tel. 47 08 95-1.
Kuckt den Artikel op der Säit 4.

En Tick zevill, Theatersall, *Differdange, 20h*. www.tmd.lu oder Tel 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Catch Impro, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg, 20h30*. Tél. 26 20 36 20.

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg, 20h30*. Tel. 49 31 66.

PARTY/BAL

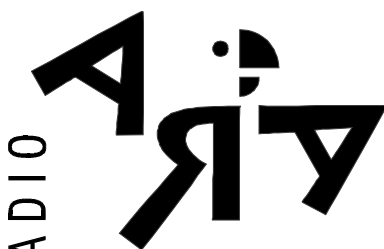
Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D), 21h*.
Tel. 0049 651 4 25 14.

DJ Muerz, café Little Woodstock, *Erzen, 21h30*.

Dance Fever, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D), 20h*.

KONTERBONT

Troc'n'Brol, le troc artistico-foutraque de Noël, Rotondes, *Luxembourg, 11h - 22h*.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Tuesday
20.12.2016
15:00 - 16:00

Green is the new black

Green Is The New Black is a part of an Ecological project that Nicole is doing for Graffiti, the youth shows on Radio ARA. The aim of the show is to bring attention to Ecological issues and problems that the Earth and Humanity is dealing with right now and motivate YOU to act and live Green because the future is in our hands. Every third Tuesday.

Listen also to Nicole's podcasts: <http://podcast.ara.lu/blog/category/graffiti/green-is-the-new-black/>

EVENT



THEATER

De granzegen Al-68er

Luc Caregari

„De schéine Männchen“ vum Guy Rewenig ass, wann een et léif mengt, gehuewene Cabaret. Ma virun allem ass et eng Failliteerklärung, vun engem Auteur, deen definitiv d'Schlappe verluer huet.

Déck Kabelen lafen aus engem Fernsehswon direkt an d'Häerz vum TNL op der Lonkécher Strooss. RTL filmt zënter laangem mol nees eng Kéier en Theaterstéck - integral - fir et dann am Januar sengem Publikum ze weisen. Eng gutt Noriicht u sech, well de Sender vum Kierchbierg huet no der Lunghi-Affär sécher nees en Ettleches gutt ze maachen mat der „Kulturszenen“. Fir de Guy Rewenig, Auteur vum Stéck, awer eng schlecht Noriicht: Hien ass domadder definitiv op RTL-Niveau ukomm.

Dobäi huet d'Beschreibung vum Stéck dach sou lackeleg geklongen. „De schéine Männchen“, eng duebel Hommage un de Marcel Reuland a säi Stéck „Spill vun der Bidden“ vun 1946, deen dofir déi mëttelalterlech „Farce du Cuvier“ - en anonymt Stéck aus der Picardie, an deem e Mann vu senger Fra a senger Schwéiermamm nawell gehéierlech gezéssst gëtt -, nees opgeschafft hat. Ma wat de Guy Rewenig doraus gemaach huet, ass och net duerch déi zimlech dynamesch Inszenéierung vum Frank Hoffmann oder duerch d'gutt Performancen vun de SchauspillerInnen (Brigitte

Urhausen, Marc Baum a Monique Reuter) ze retten.

„De schéine Männchen“ ass en zimleche Litti, e schwache Männchen, e faulen a feige Macho, e kastréierten Tippchen. An e schafft an der Kommunikatioun - wat erkläert, virwaat en di ganzen Zäit sou domm an dichteg braddelt, ouni e Fanger ze hiewen, wann et mol néideg wär.

An en huet en décke Problem: Keen Netz, kee Stroum a keng Méiglechkeet, säin Narzissmus ze befriddegen. An där Zäit brëllt den Nicky, dem Männchen säi Béifchen, sech e bloe Kapp, a well säin elektresche Mobilé och net geet, ass d'Verzweiflung grouss. An et gëtt net besser. Nodeems de Männchen - deen iwwerengs Jean-Jacques heescht - sech mat senger Fra, dem Sanny, gefatzt huet, kënn och nach d'Schwéiermamm erbäi. Firwat déi nëmmen a Reime schwätzt, gëtt dem Publikum net erkläert.

An dat ass och egal: Si ass eben en Hausdraach sonnergläichen, genee wéi d'Sanny eng frustriert Hausfra an de Jean-Jacques en opgeblosenen Topert ass. Alles nëmme Klischeeën, déi sou eendimensional eriwwe kommen wéi s'et och sinn.

An do ass de Problem um Rewenig sengem Text - ob Adaptatioun oder net, spillt do nëmmen eng niewesäch-

lech Roll. En hält einfach net, wat e verspricht. Et huet een d'Impressioun, den Auteur wëllt eng Welt karikaturéieren, déi en net méi versteet, wat bei him anscheinend Aggressiounen ausléist. An doduerch gi seng Figuren nach méi graff a flaach.

Wéi zum Beispill d'Saach mam Selfie-Stick. Sécher sinn d'Täissele schrecklech nervegt Geschir. Ma doraus wëllen ze schléissen, datt déi ganz „Internet-Generatioun“ e Koup vu selbstverléiftene Littien ass, stëmmt dach einfach net. Den digitalen Zäitalter reduzéiert sech net op e Selfie-Stick. Déi jonk Leit, déi Selfien maachen, deelen se jo och mat der ganzer Welt. A wat wéisste mer ouni Internet iwwer d'Liewen (an d'Stierwen) vun Zivilisten aus zum Beispill Aleppo? Am Internet gi Walen gewonnen a verluer, do verbrenne sech d'Läit d'Patten oder gi Millionären. Esou einfach, wéi de Guy Rewenig et suggeréiert, ass et net. Säin individualistescht Al-68er-Mënschebild scheitert grandios un der komplexer heiteger Realitéit, déi en dach eigentlech wollt op d'Schëpp huelen. An lo hu mer nach net emol vu sengen absolut antike Genderrolle geschwat.

Jee, „De schéine Männchen“ ass u sech éischer en Trauerspill, ma wéinst de SchauspillerInnen awer wéinstens turbulent an amüsant.

WAT ASS LASS | 16.12. - 25.12.

SO, 18.12.

JUNIOR

Jean-François Zygel et les oiseaux, fantaisie musicale, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 32 26 32.

Die Schöne und das Biest, Musiktheater, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ficelles, par la cie Les pieds dans le vent, maison de la culture, *Arlon (B)*, 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

KONFERENZ

Les marchands de fruits espagnols au Luxembourg (1890 - 1945) - une immigration socioprofessionnelle inattendue, par Antoinette Reuter et Paca Rimbau Hernandez, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Boris Schmidt Band, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

4. Sinfoniekonzert, mit Werken von Lindberg, Weber und Tschairowski, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Bootlegs, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69.

La bohème, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Il est né, le divin enfant, par Chouerschoul, ensemble instrumental des professeurs du Conservatoire du Nord, La choraline et le chœur de jeunes de La Monnaie - Bruxelles, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Émilie Duval, église, *Kayl*, 17h.

WAT ASS LASS | 16.12. - 25.12.

Der Gesang der Schneekönigin, Klangperformance mit Sascha Ley, Video von Mathieu Lebrun, für alle Altersgruppen, Atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), *Bettembourg*, 17h. reservation@atelier-paradiso.lu

Noël français, œuvres de Charpentier, par The Duke's Singers et l'ensemble baroque Ad Libidum, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 17h.

Groovin High Group, Jazz, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 93 27-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Christmas Stars, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Kader Fahem Trio, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Exploring Beckett, five of Samuel Beckett's most influential short plays, starring Gianfranco Celestino, Ann Comfort, Rhona Richards and Caspar Schjeldred, TOL, *Luxembourg*, 17h. Tel. 49 31 66.

De schéine Männchen, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.
Kuckt den Artikel op der Säit 4.

Plakeg a mat vill Gejälz, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Spiegelsall vum Internat, *Echternach*, 17h.

Filumena Marturano, d'Eduardo De Filippo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h (I). Tél. 26 20 52-444.

Goldberg, Choreografie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Promenade architecturale, avec Robert Philippart, rendez-vous à l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30. info@histoireurbaine.eu



Dès le plus jeune âge il est préférable de savoir qui tire les « Ficelles » - spectacle pour enfants à la Maison de la culture d'Arlon les 18 et 21 décembre.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Mantastic Sixxpaxx XXL, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

MO, 19.12.

MUSEK

4. Sinfoniekonzert, mit Werken von Lindberg, Weber und Tschaiowski, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Headspace, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Le Concert lorrain, Dresdner Kammerchor et les Pueri Cantores du conservatoire de la ville de Luxembourg, sous la direction de Christoph Prégardien, « Oratorio de Noël » de J.S. Bach, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Wanderer (Migrants), Welt-Tanz-Ritual, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Stabat Mater, getanztes Requiem von Urs Dietrich, Viehmarktthermen, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

DI, 20.12.

JUNIOR

Cartes de Noël, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanesa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Sprache und Geschlecht: Erkenntnisse und Missverständnisse, Vortrag von Ass. Prof. Dr. Heinz Sieburg, Universität Luxemburg, Maison du savoir, Hörsaal 3.540, *Esch*, 18h.

MUSEK

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

La bohème, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Le Concert lorrain, Dresdner Kammerchor et le chœur spécialisé du conservatoire à rayonnement régional de Metz métropole, sous la direction de Christoph Prégardien, « Oratorio de Noël » de J.S. Bach, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

THEATER

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Goldberg, Choreografie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

MI, 21.12.

JUNIOR

Ficelles, par la cie Les pieds dans le vent, maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Achtung, die Herdmanns sind da! eine etwas andere Weihnachtsgeschichte, frei nach dem Kinderbuch von Barbara Robinson, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Pierre Cao, œuvres de Bach, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

ERAUSGEPICKT

A Sadler's Wells Project breakin' convention

Avis d'auditions

Le festival international de danse hip hop Breakin' Convention offre une plateforme à des compagnies et des groupes du monde entier ainsi qu'à des artistes de la région. Depuis 2004, le Sadler's Wells Theatre à Londres présente ce festival organisé par le pionnier britannique du hip hop Jonzi D.

De nombreuses légendes du hip hop ont déjà participé du festival au cours des dernières années, parmi lesquelles : the Electric Boogaloos (États-

Unis), Storm (Allemagne), Les Twins (France), The Ruggeds (Pays-Bas), Junior (France), Project Soul (Corée).

Le **festival** aura lieu au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg les samedi et dimanche **17 et 18 juin 2017**. Pour cette deuxième édition

« continentale » sont recherchés des artistes du monde de la danse et du hip hop pour les activités/performances sur la grande scène, le studio et le foyer/parvis. Les intéressés peuvent soumettre leur candidature à partir de décembre 2016 jusqu'au 17 février 2017. Des **auditions** seront ensuite organisées **les 4 et 5 mars 2017** au Grand Théâtre. Font également partie du programme du festival des actions et des performances d'artistes graffiti, de DJs, d'MCs et de musiciens de hip-hop. Les personnes intéressées à se produire dans le foyer ou sur le parvis du théâtre sont invitées à envoyer leur candidature à l'adresse suivante : info@breakinconvention.com.

Les candidatures sont ouvertes à toutes compagnies de danse/groupe de la Grande Région basées à 2h/2h30 de route du grand duché de Luxembourg. Breakin' Convention ne détermine pas ce qui doit être créé : elle favorisera au contraire toutes les propositions en rupture avec les conventions de la danse hip hop. Le formulaire d'inscription est disponible sur le site www.breakinconvention.com/lux

Un enregistrement du travail, idéalement de la pièce à présenter lors du festival, ou à défaut un autre exemple devra être téléchargé. La performance ne doit pas dépasser six minutes. Étant donné que le temps est limité pour la mise en scène technique de toutes les pièces sur le programme, les exigences techniques seront à minimiser (peu de changements en lumières, décors, accessoires etc.). Attention aux dates des auditions ! La candidature de ceux qui ne seront pas disponibles à ces dates, ne sera pas retenue.

Cours de danses du monde

À partir du 14 janvier Avdulah Ceman enseignera au Hall sportif, rue de l'Abattoir (Luxembourg-Hollerich) des **danses folkloriques galloises, israéliques, de la Wallonie, de l'Alsace et des**



Balkans. Les cours porteront sur six séances, chaque fois le samedi, sauf pendant les vacances scolaires, de 10h30 à 12h. En cas d'intérêt d'autres séances suivront.

La participation aux frais est de 45 euros. Le seuil de 12 personnes doit être atteint pour garantir le cours. Pour toute information supplémentaire ou inscription (qui sera confirmée) contact@ccep-bonnevoie.lu ou par tél. au 29 53 86 les mardis et jeudis de 17h à 19h. Pour assurer le bon déroulement des cours, l'inscription doit se faire jusqu'au 6 janvier 2017.



Einführung in die Montessori Pädagogik

Der EMBED MSWord-Art.2 und die KEB Trier laden zu der Veranstaltungsreihe „Einführung in die Montessori-Päd-

agogik“ ein, die gleichzeitig eine gute Vorbereitung zur Teilnahme am Montessori-Diplomkurs 2017 sein kann. Die **fünfteilige Fortbildung** umfasst den Vortrag „Montessori - was ist das?“ sowie vier praktische Themenabende zu den Bereichen Kinderhaus und Schule. Der Kurs findet jeweils donnerstags um 18.30 Uhr statt, startet am 2. Februar und endet am 9. März 2017.

Veranstaltungsorte sind die beiden Montessori-Kinderhäuser „Am Fliederbusch“ in TR-Euren und „Petrisberg“ sowie die Grundschule Am Biewerbach in TR-Biewer. Die Veranstaltungsreihe wendet sich an Lehrer/innen, Erzieher/innen und interessierte Eltern. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt und die Anmeldung erst mit dem Eingang des Teilnahmebeitrags von 75 € bis spätestens 30. Dezember 2016 verbindlich. Weitere Informationen, Termine, Veranstaltungsorte und das Anmeldeformular unter <http://www.montessori-trier.de>



WAT ASS LASS | 16.12. - 25.12.



Do gett dann nach massiv Zodi geschloen : « Răpzi » akustischen Hip-Hop op lëtzebuergesch, den 25. Dezember am Centaure.

Der Freischütz, Oper von Carl Maria von Weber, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Carmen an 100 Minutten, mat der Opéra du trottoir, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

The Bluesbones, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Golden Voices of Gospel New York, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 20h.

Blackberries, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verflochter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmanns, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Rock Quiz, Rock Solid (7, rue du Palais de Justice), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 05 70.

DO, 22.12.

KONFERENZ

Disentangling the Role of Online Gaming Motives in Healthy and Addictive Use of Massively Multi-Player Online Role Playing Games, public talk by Prof. Joël Billieux, University of Luxembourg, Maison des sciences humaines, Black Box lecture hall (11, porte des Sciences), *Esch*, 11h30.

MUSEK

Regional Museksschoul Syrdall + École de musique Niederanven, audition de Noël, Kulturhaus, *Niederanven*, 19h. Tél. 26 34 73-1.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Bhakti a Guido Goh + Willka Chaki, Op der Fabrik, *Platen*, 19h30. Tel. 26 78 01 28.

Niniwe Vocal Art & Vox Nostra, Weihnachtskonzert, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

La bohème, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ludovico Einaudi, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Bach Band, Jazz, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Synthesis + Twin Pricks + Sh'napan + KustonBeater + Shizuka + Norsetd, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Goldberg, Choreografie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

A Journey into Sound, vinyl listening - all styles, no files, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

FR, 23.12.

JUNIOR

An der Arche um acht, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Hänsel und Gretel, Märchenoper von Engelbert Humperdinck, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Niniwe Vocal Art & Vox Nostra, Weihnachtskonzert, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Tefftival, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

THEATER

Der Messias, von Patrick Barlow, mit André Jung, Michael Wittenborn und Marie Jung, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

PARTY/BAL

Xmas Aperó ho ho, Den Atelier, *Luxembourg*, 15h. www.atelier.lu

SA, 24.12.

PARTY/BAL

Dr Gonzo, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

SO, 25.12.

MUSEK

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Răpzi, akustischen Hiphop op lëtzebuergesch, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 21h. Tel. 22 28 28.

De Lăbbel, Why Not Bar (81, avenue Grande Duchesse Charlotte), *Dudelange*, 21h.

X-Mas, with Don Simon, Maximillion, Das Radial/Der Erlöser and many others, De Gudde Wëllen (17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 22h. Tel. 691 59 54 84.

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 26/01/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de peinture à exécuter dans le cadre de l'assainissement énergétique de l'Institut national des langues à Luxembourg

Description succincte du marché :

Travaux de dé-tapissage: 7.000 m²
Travaux de tapissage: 9.000 m²
Travaux de peinture sur murs : 11.000 m²
Travaux de peinture sur plafonds : 4.900 m²
Travaux de peinture sur bois : 250 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 75 jours ouvrables, à débiter au courant du 1er semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000.
Nombre de références : 5.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de peinture à exécuter dans l'intérêt de l'Institut national des langues à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à

la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/12/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601615 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/01/2017 Heure : 14:00
Lieu : L'ouverture des offres se fera au siège social du LIST :
5, avenue des Hauts Fourneaux
L-4362 Esch-sur-Alzette
Grand-Duché de Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

LIST 2016_10_PO_EXTRUDEUSES BI-VIS CO-ROTATIVES

Description succincte du marché :
Fourniture, livraison, mise en service et formation à l'utilisation de deux extrudeuses bi-vis co-rotatives.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

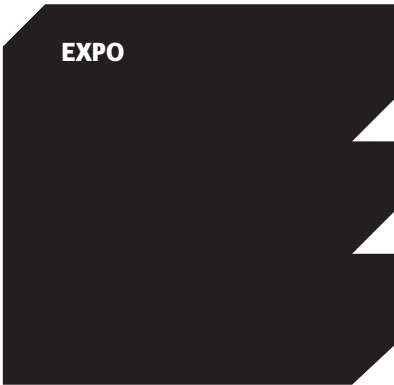
Réception des offres :

La date limite de réception des offres est fixée au 20 Janvier 2017 à 14h au plus tard.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/12/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601595 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Pour le LIST, représenté par Monsieur Fernand Reinig, directeur général faisant fonction.



EXPO



Nicht nur Luft im Kopf: „Sacred Bird“ - die Fotos von Janne Lehtinen sind noch bis zum 18. September 2017 in Klerf in den Arcades II zu sehen.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à début 2017.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Ouvert les 24 et 31.12 de 12h - 16h, et du 26.12 au 1.1.2017 de 12h - 18h. Fermé le 25.12. Fermeture annuelle du 2.1 au 28.2.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 de 12h - 16h, et du 26.12 au 1.1.2017 de 12h - 18h. Fermé le 25.12. Fermeture annuelle du 2.1 au 28.2*

Arlon (B)

Laëtitia Copine et Frédéric Thiry : Histoire d'images
espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 18.12, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Michaël Massart : Under...Ground
photographies, maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Andy Warhol, Roy Lichtenstein... la culture américaine des années 50
Le palais (place Léopold), *jusqu'au 26.2.2017.*

Bech

Rol Backendorf, Gérard Claude, Zahrée Veerman
galerie Becher Gare, *jusqu'au 18.12, di. 14h - 19h et sur rendez-vous.*

Berdorf

Patricia Lippert, Annick Mersch a Pascale Seil
Molerei, Bijouen a Glas, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, Tel. 79 96 22), *bis den 22.12., Dë. - So. 14h - 18h.*

Bitburg (D)

Blütenpracht - Zeitgenössische Blumenstillleben
Haus Beda (Bedaplatz 1, Tel. 0049 65 61 96 45-0), *bis zum 8.1.2017, Di. - Fr. 15h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.*

Clervaux

Grace Euna Kim : Constellations
installation, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9.2017, en permanence.*

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

EXPOTIPP

COLLAGES

Le cabinet du docteur Delvaux

Florent Toniello

Avec « Im Schatten der Sphinx », le CNL a confié à Jean Delvaux le soin de concevoir sa propre exposition de collages et de livres d'artiste. Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne.

C'est d'abord un vertige qu'on ressent, dès le premier espace d'exposition. Vertige du visiteur devant le foisonnement d'œuvres, de couleurs, de formes, d'objets détournés. Vertige aussi du journaliste qui se demande comment rendre compte en si peu de mots de tant d'exubérance.

C'est que les cinq pièces du Centre national de littérature semblent pleines à craquer et leurs vitrines parfois près d'exploser.

Et puis on commence doucement à s'habituer. Ces cinq espaces, Jean Delvaux les a pensés comme les cinq solides de Platon (tétraèdre, hexaèdre, octaèdre, dodécaèdre et icosaèdre) et il a rassemblé ses pièces en conséquence, par affinités. Le choix n'est pas neutre : l'artiste éprouve depuis

fesseur lui-même, Delvaux, né en 1949, ne se lance dans la carrière artistique que vers 1995, sur les conseils de son ami peintre Helmut Netolitzky. Autre rencontre essentielle, celle de Francis Van Maele (fondateur notamment des éditions Phi et actuel animateur des éditions d'art Redfoxpress), qui

série de collages sur le thème du sphinx, dans lesquels la créature mythique se télescope avec des pin-up découpées pour prendre sa forme. Pur produit de sa libération des valeurs chrétiennes de péché et de chasteté dans lesquelles il a grandi, explique-t-il. Les époques se suivent

et se ressemblent, les questions restent les mêmes : les collages à partir d'images de Marilyn Monroe ou des comics de Wonder Woman semblent les pendants parfaits aux faces altières des sphinx précédents. Au fil des salles, présent et passé se mélangent - si l'éclectisme demeure roi dans la forme et le choix des supports et des objets, les thèmes restent étonnamment constants.

Mais l'artiste n'en oublie pas pour autant

son autre passion, la littérature. Celle-ci s'invite dans les montages sous forme d'extraits de textes de ses auteurs favoris. Kafka, Borges, Celan ou Baudelaire sont au rendez-vous, tout comme des amis luxembourgeois qui l'inspirent comme Nico Helminger ou Jean Krier, sans oublier, plus rarement, des phrases de Delvaux lui-même. Dans le catalogue de l'exposition, un petit bijou graphique qui complète idéalement la visite, le professeur de lettres met tout de même les points sur les i : « J'ai toujours voulu être peintre, pas écrivain. » Et tant mieux, car cela nous permet d'admirer cette exposition remarquable que le CNL a eu l'excellente idée de lui confier.

Jusqu'au 28 avril 2017 au Centre national de littérature à Mersch.



PHOTOS : CHRISTOF WEBER.



l'oriente vers le monde du livre d'artiste et le publie régulièrement depuis.

Première constatation : Jean Delvaux est un collectionneur compulsif. C'est à partir d'objets variés, qu'il garde depuis des décennies, qu'il conçoit ses œuvres. Ainsi se retrouvent dans les vitrines des morceaux de cartes postales, des boîtes aux contenus divers, des tickets de transports en commun d'origines multiples ou des bobines de fil. Nous voilà donc dans un cabinet de curiosités où chaque objet se trouve transformé, sublimé par un découpage ou un collage.

À travers ces modifications, Delvaux interroge notre époque. Il se base d'abord sur la mythologie, avec par exemple ce jeu de solitaire détourné en labyrinthe du Minotaure ou cette

EXPO

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Diekirch**Silent Night**

œuvres de Franyo Aatoth, Alfred Banze, Raymond Bausch, Andrea Bender, Christine Falk, Frank Gerlitzki, Maho Maeda, Manolis Manarakis, Alessandro Rolandi, Tony Soulié et Nicos Ververidis, espace apart (6a, rue du Marché), *jusqu'au 8.1.2017, ma. - sa. 10h - 18h.*

Differdange**My Home Is My Castle**

NEW caricatures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 7.1.2017 lu. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange**Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)**

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.*

Temy Debanck, Jo Malano et Mike Zenari : Locals

centres d'art Nei Licht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), *jusqu'au 22.12, me. - di. 15h - 19h.*

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.1.2017, ma. - di. 10h - 22h.*

Echternach**Die private Energiewende**

interaktive Ausstellung, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 19.12., während der Veranstaltungen.*

Gabriele Hank: Guten Morgen Afrika

Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 8.1.2017, während der Veranstaltungen.*

Esch**Daniel Bragoni : Identity**

sculptures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 17.12, ve. + sa. 10h - 18h.*

For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions

University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tel. 46 66 44-40 20), *until 12.2.2017, Mo. - Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.*

Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

OsmozArt

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h.*

OsSom : Plus de portraits, plus de couleurs !

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

Ettelbruck**Sandra Lieners : Myth and Mess**

Centre des arts pluriels (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 18.12, ve. + sa. 14h - 20h.*

Grevenmacher**Wanted 2016**

Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer (54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1), *jusqu'au 18.12, ve. - di. 14h - 18h.*

Koerich**Ulrich Rückriem**

galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 24.12, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg**Pelly Aroche**

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Jhemp Bastin

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 14.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Best of

des expositions présentées entre 1998 et 2016, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, *jusqu'à janvier 2017, en permanence.*

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.*

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

La migration se raconte aussi par la bande dessinée : « Un siècle d'histoire(s) » - jusqu'au 22 janvier 2017 au CCDH à Dudelange.



EXPO



L'exposition plutôt politique de Cristina Lucas « Trading Transcendence » est à voir au Mudam encore jusqu'au 14 mai 2017.

Continuous Cities

selected video works by Peter Downsbrough, Beatrice Gibson, Johan Grimonprez, Ken Kobland, Nicolas Provost and Shelly Silver, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 30.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 29.12 + 26.01 : 11h.

Culture under Attack

NEW photographies, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.1, tous les jours 11h - 19h.
Fermé du 24.12 au 2.1.2017.

Auréli de Heinzelin : J'aime le souvenir de ces époques nues

peintures, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 23.12, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

« Malgré leur lourdeur, les toiles d'Auréli de Heinzelin valent le détour par la galerie (...) ne serait-ce que pour se distraire un peu de toute la

Noël-mania ambiante qui pullule dans la capitale. » (lc)

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites en famille les 18.12 (F) + 8.1. (L) : 10h30.
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: 26.12. + 2.1. um 15h.
Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres de Wim Delvoye le 17.12 (L) : 10h.
Visite guidée spéciale jour férié le 1.1 : 16h.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Emilceramic

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 12.2.2017, en permanence.

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).

« Quoiqu'équipée d'un excellent fil rouge au départ, l'expo se perd un peu dans la diversité de la thématique et fait des sauts pas toujours très lisibles. » (da)

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Herlinde Koebl : Flüchtlinge - eine Herausforderung für Europa

Fotografien, Kreuzgang der Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 8.1.2017, täglich 11h - 18h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h.
Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées je. 18h (F) + di. 15h (L).

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 14h.
Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

Jean-Claude Lazard : Atmospheres

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 17.12, ve. + sa. 11h - 19h.

Les jeunes racontent l'Europe

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 30.12, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites en famille les 18.12 (F) + 8.1. (L) : 10h30.
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:

EXPO

26.12. + 2.1. um 15h.
Visite guidée spéciale jour férié
1.1 : 16h.

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

**Berthe Lutgen :
The Times They Are
A Changin'**
galerie Toxic (2, rue de l'Eau,
tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.12,
me., ve. + sa. 14h - 18h et sur rendez-
vous.

Isabelle Lutz
gravures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 14.1.2017, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-
vous.

**Mirror of the Self - un voyage
à travers les facettes de
l'identité**
exposition collective, House 17
(17, rue du Nord), jusqu'au 7.1.2017,
lu. - sa. 11h - 22h.

Visites guidées : me. 18h.

Mixed Media Xmas
NEW exposition collective, Krome
Gallery (21a, av. Gaston Diderich,
tél. 46 23 43), du 17.12. au 4.2.2017,
je. - sa. 12h - 18h. La galerie restera
fermée du 24.12 au 7.1.

Vernissage ce samedi 17.12 à 11h.

Jean Moiras
peintures, galerie Schortgen
(24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),
jusqu'au 10.1.2017, ma. - sa.
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Aude Moreau :
La nuit politique**
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours
fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à
20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les
29.12 + 26.1 : 11h.

« (...) tout sauf une exposition qui
rend optimiste. Par contre, par les
questions qu'elle pose de façon
aussi neutre qu'esthétique, elle
peut contribuer à une réflexion plus
profonde sur notre condition humaine
actuelle - exactement ce à quoi l'art
devrait servir. » (lc)

**Paater Nenri Werling SJ -
une vie singulière**
Bibliothèque nationale
(37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55 -1),
jusqu'au 7.1.2017, ma. - ve.
10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Picasso et les animaux
œuvres céramiques et graphiques,
Cercle Cité (place d'Armes),
jusqu'au 15.1.2017, tous les jours
11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h,
le 17.12 en espagnol, et les 7 + 14.1 en
famille.

« De taille modeste, cette exposition
apporte pourtant un éclairage
considérable sur l'incursion de Picasso
dans un art classé comme mineur. »
(ft)

Pont Adolphe 1903
Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou

bien info@m3e.public.lu),
jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h,
je. - lu. 10h - 18h. Fermeture
exceptionnelle ce vendredi 16.12 de
10h - 14h. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et
le 31.12 jusqu'à 16h30. Fermé les 25 et
26.12 + 1.1.2017.

Visites guidées en F/D/L : me 18h +
di. 15h.
Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt
réussie et équilibrée qui n'intéressera
pas que les touristes - les locaux aussi
peuvent (re)découvrir les trésors que
recèle ce monument devenu partie
intégrante de leur quotidien. » (lc)

**Roland Schauls:
Sommernachtsträume**
Malerei, Galerie Clairefontaine
Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine
und 21, rue du Saint-Esprit,
Tél. 47 23 24), bis zum 22.12., Di. - Fr.
10h30 - 18h30, Sa. 10h - 17h.

Têtes chercheuses
photographies de Séverine Pfeiffer
et Joël Nepper, Archives nationales
(plateau du Saint-Esprit,
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017,
lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de
rendre la recherche dans les archives
plus humaine en lui donnant des
visages concrets et multiples. » (lc)

Luis Urculo : L'état des choses
Nosbaum Reding Projects
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

**Désirée Wickler +
Olga Karpinsky +
Nathalie Noé Adam :
Parasite Paradise
1 + 2 + 3**
œuvres graphiques, salles voûtées du
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster (28, rue Münster,
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.2.2017,
tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12
au 2.1.2017.

Peter Zimmermann
Nosbaum Reding Projects
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 7.1.2017, ma. - sa. 11h - 18h.

Mersch

**Jean Delvaux:
Im Schatten der Sphinx**
Künstlerbücher, Nationales
Literaturarchiv (2, rue E. Servais,
Tél. 32 69 55-1), bis zum 28.4.2017,
Mo. - Fr. 9h - 17h.
Voir article p. 12

FLPA Photo Forum 2016
Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D.
Charlotte, tél. 26 32 43-1),
jusqu'au 22.12, ma. - je. 14h - 16h,
sa. + di. 15h - 17h.

Metz (F)

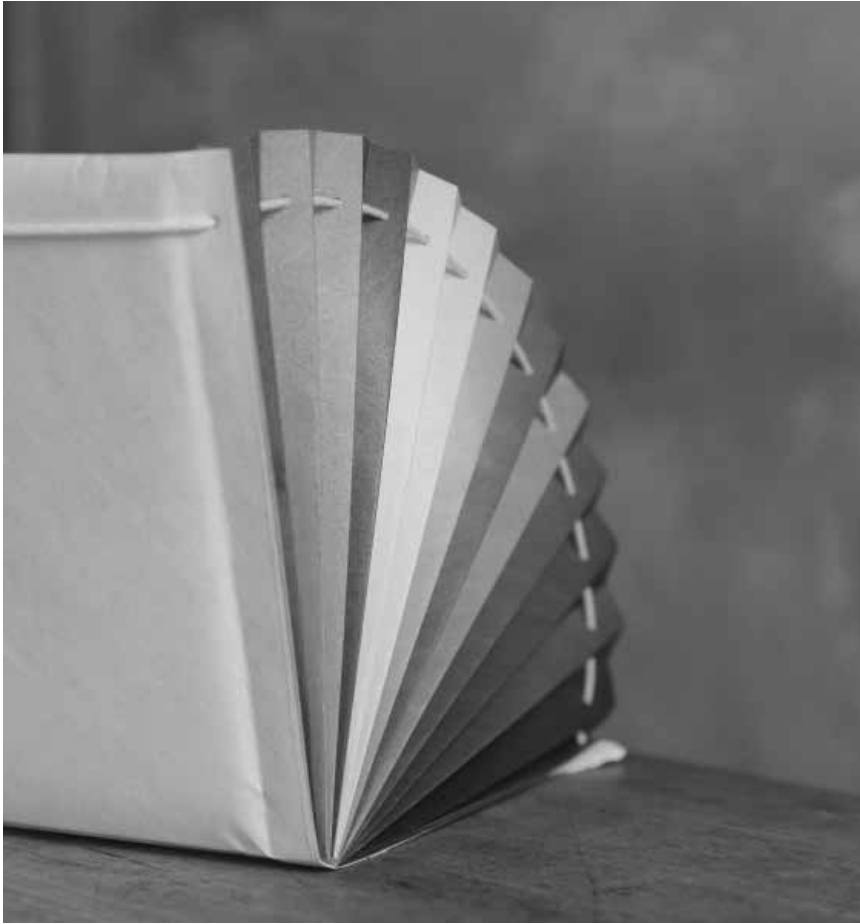
Entre deux horizons
avant-gardes allemandes et françaises
du Saarländmuseum, galerie 3 du
Centre Pompidou (1, parvis des Droits
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Musicircus
œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou, grande nef
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Un mélange joyeux pour Noël, c'est ce que propose l'exposition collective du moment à la galerie Krome à Luxembourg : « Mixed Media Xmas » - du 17 décembre au 4 février 2017.



EXPO



Ce n'est pas du papier, ni du plastique mais tout comme - laissez-vous surprendre par les travaux de la jeune designeuse et graphiste Julie Conrad : « Unpaper » - jusqu'au 23 décembre au KHN à Niederanven.

Exploration des œuvres pour les enfants de cinq à dix ans et leurs parents le 4.12 : 15h.

Oskar Schlemmer : L'homme qui danse

galerie 2 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h

Un musée imaginé

trois collections européennes : Centre Pompidou, Tate et MMK, galerie 1 au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.3.2017, lu., me. + je. 10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Christian Vium et Marta Zgierska : Prix HSBC 2016

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 8.1.2017, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Niederanven

Julie Conrad : Unpaper

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tél. 26 34 73-1), bis zum 23.12., Di. - So. 14h - 17h.

Oberkorn

Art 4 My Soul

exposition collective, espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 23.12, tous les jours 16h - 19h, ce ve. 16.12 nocturne jusqu'à 21h en présence des artistes.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 5.3.2017, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Hans Jürgen Burkhard: Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Das Fenster von Burg Siersberg - ein mittelalterlicher Neufund

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 19.2.2017, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Ralph Gelbert: Himmelwärts

Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 7.1.2017, Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

Trier (D)

Éditions Trêves

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tél. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 18.12., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

I Am Kunstpreis 2017

mit Werken der Nominierten Alexandra Prischedko, Viseone, Bettina Reichert und Markus Bydolek, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tél. 0049 175 3 79 02 76), bis zum 22.12., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.

Cake-Art-Performance mit Sweet Desire an diesem Samstag, dem 17.12. von 14h bis 16h.

Kulturwerkstatt

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tél. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 18.12., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.

Vianden

Nadine Kay : The Way the World is Going

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 9.1.2017, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

Rembrandt - Kunst der Radierung

Schloss (Tél. 83 41 08), bis zum 31.12. täglich 10h - 18h.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tél. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

Fotografien, wArtehalle (www.artehallewelchenhausen.de), bis zum 14.4.2017, täglich.

Weyer

Marie-Josée Kerschen et Guy Mouriamé

sculptures, chapelle, jusqu'au 18.12, sa. + di. 14h - 18h.

KINO | 16.12 - 20.12.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XX = bon

X = moyen

☒ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



Für Eltern denen das ganze Gendergedöns zu viel ist: In „Ballerina“ ist die Welt noch „in Ordnung“ - im Utopia, im Rahmen des Ciné Breakfast und neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

ciné breakfast

Ballerina

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Eric Summer und Eric Warin. 89'. Fr. Fass. Ab 6.

Utopia

Die Füße der jungen Félicie wollen einfach nicht still stehen, denn schon seit langem träumt sie von nichts anderem als einer Karriere als Tänzerin. Doch der Traum des Waisenmädchens wird von niemandem geteilt - nur der gleichaltrige Victor, der als ehrgeiziger Nachwuchserfinder ebenfalls belächelt wird, glaubt an Félicie. Gemeinsam fassen sie den Entschluss, dem tristen Dasein im Waisenheim zu entfliehen

und Richtung Paris zu türmen. Dort angekommen werden die beiden getrennt und Félicie ist ganz auf sich allein gestellt. Doch was sie vor Ort zu sehen bekommt bestärkt nur ihren Wunsch, einmal auf der Bühne des Pariser Opernhauses zu tanzen.

Little Men

USA 2016 von Ira Sachs. Mit Theo Taplitz, Michael Barbieri und Greg Kinnear. 85'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Der junge Jake zieht nach dem Tod seines Opas mit seinen Eltern Brian und Kathy in ein Haus, das sie geerbt haben und dessen neue Vermieter sie werden. Dort freundet er sich schnell mit dem Nachbarsjungen

FILMKRITIK

KINO | 16.12. - 20.12.



Un homme, son chien et sa poésie.

JIM JARMUSCH

J'ai tout vu à Paterson

Luc Caregari

Le nouveau Jarmusch est un bastion érigé contre la culture hollywoodienne. Un film nonchalant, attachant et drôle qui nous apprend une leçon sur la valeur de la vie et de la poésie sans forcer le trait.

À première vue, Paterson est une bulle dans laquelle vit Paterson. Le personnage principal, dont le prénom est « vraiment » un homonyme de la ville de naissance y trouve encore une autre correspondance. Car c'est dans cette ville que le grand poète américain William Carlos Williams écrivait son poème épique qu'il a mis plus de trente ans à finir. Le nom du poème ? Paterson évidemment. Donc trois fois Paterson.

Mais quiconque serait tenté de croire que dès le départ, le jeu est joué et que Jarmusch nous ressert un de ces scénarios abscons dont il a la formule - on se rappelle avec une mélancolie amère de « Broken Flowers » par exemple -, se trompe. « Paterson », c'est une fable d'amour subtile et un hymne à la vie faussement léger. C'est le quotidien du couple que forment Paterson et sa jeune femme Laura, une douce rêveuse qui change d'ambition comme elle change les décorations - obsessionnellement noires et blanches - de leur petite maison. C'est-à-dire tout le temps. Ce faisant elle contraste

un maximum avec son mari, qui lui, est la constance en personne. Chauffeur de bus dans sa ville natale, il se lève chaque matin de bonne heure, finit son bol de céréales et se rend à son hangar. Le soir quand il rentre, il remet en place sa boîte aux lettres, que Marvin, le bouledogue anglais du couple, se fait un plaisir de renverser jour après jour, dîne avec sa femme et va promener le chien. Sur son chemin, il va boire une bière dans le même bar tous les soirs. Ce qui, en passant, donne lieu à quelques savoureux et empathiques dialogues à la Jarmusch. Et le lendemain, c'est rebelote. La seule chose exceptionnelle dans la vie du triple Patterson, c'est son petit carnet dans lequel il note ses poésies.

Un carnet secret auquel sa femme a parfois accès dans le cadre d'une des rares lectures privées. Néanmoins, Laura travaille Paterson chaque jour pour qu'au moins il fasse des photocopies de ses poèmes. Et il sait que face à la ténacité de son épouse, il ne fait pas le poids. Donc, vers le weekend - le film suit le quotidien du protagoniste sur exactement une semaine - il décide de céder.

« Paterson » est un contre-modèle de film américain, ce qui ne devrait pas étonner : son réalisateur est une figure éminente de la contre-culture

américaine. Et pourtant, c'est probablement le Jarmusch le plus abouti des dernières années qui illumine les salles obscures en cette fin d'année en proie à une sinistrose aigüe.

Il sort le spectateur de l'hystérie ambiante et plutôt que de l'embarquer dans un scénario fantastique ou de science-fiction, il l'emmène dans une bulle où règne une placidité heureuse qui enveloppe tout. Un endroit où même les crises les plus graves peuvent être zappées d'un clin d'œil, où tout se discute en paix sans cris et sans coups de gueule. Bref, une Amérique qu'on n'a plus entrevue depuis très longtemps.

S'y ajoute que Jarmusch a délaissé un tant soit peu - mais pas totalement - son fada pour la musique qui a longtemps été le fil rouge de ses fictions. Il se concentre sur le texte, et avant tout sur la poésie que le spectateur a le droit de découvrir quasiment en direct au fil des pages qui se remplissent. Si vous voulez vous faire plaisir avant Noël, courez-y ! Ce n'est pas parce que nous ne l'écrivons pas qu'il ne se passe vraiment rien à et dans « Paterson »...

À l'Utopia.

Tony an, dessen Mutter Leonor im unteren Geschoss des Hauses einen Bekleidungsladen hat. Die beiden Jungs verstehen sich immer besser, doch sie ahnen nicht, dass unterdessen die Erwachsenen auf ein unlösbares Problem zusteuern: Weil sie in finanzielle Nöte kommen, verlangen Jakes Eltern von Tonys Mutter, dass sie mehr Miete zahlen soll.

Personal Shopper

F 2016 d'Oliver Assayas.

Avec Kristen Stewart, Lars Eidinger et Sigrid Bouaziz. 110'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Maureen, une jeune américaine à Paris, s'occupe de la garde-robe d'une célébrité. C'est un travail qu'elle n'aime pas mais elle n'a pas trouvé mieux pour payer son séjour et attendre que se manifeste l'esprit de Lewis, son frère jumeau récemment disparu. Elle se met alors à recevoir sur son portable d'étranges messages anonymes.

Rogue One: A Star Wars Story

USA 2016 von Gareth Edwards.

Mit Felicity Jones, Diego Luna und Ben Mendelsohn. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab. 12.

Utopia

Schwere Körperverschüttung, Besitz gestohlener Güter, Fälschung imperialer Dokumente - Jyn Erso hat eine Reihe Schandtaten in ihrem Lebenslauf, als sie von den Rebellen angeheuert wird. Andererseits war Jyns Vater Galen Erso maßgeblich daran beteiligt, die neue Superwaffe des Imperiums zu bauen, weswegen sein Insiderwissen und Jyns Verbindung zu ihm wertvoll sind. Insofern ist die undisziplinierte junge Frau, die sich seit ihrem 15. Lebensjahr allein durchschlägt, genau die Richtige für ein Team, das Galen finden und eine Himmelfahrtsmission ausführen soll: Das Imperium will den Todesstern testen und die Rebellen wollen wissen, was genau die Waffe kann - und wie man sie zerstört.

Vaiana

USA 2016 Animationsfilm von

John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Utopia

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach

KINO | 16.12. - 20.12.

dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinaustrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

✂ Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

extra

At Home

GR 2014 d'Athanasios Karanikolas. Avec Maria Kallimani, Marisha Triantafyllidou et Alexandros Logothetis. 103'. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre du cinéclub hellénique.

Utopia

Depuis de nombreuses années, Nadja travaille comme gouvernante pour une famille aisée. Elle fait quasiment partie de la famille jusqu'à ce qu'on lui diagnostique une maladie grave.

Roméo et Juliette

de William Shakespeare. 165'. Encore de la Comédie-Française.

Utopia, Utopolis Belval

À Vérone, une rivalité ancestrale oppose les familles Capulet et Montagu. Lorsque Roméo Montagu rencontre Juliette Capulet naît immédiatement entre eux un amour dont ils savent l'éternité et pressentent la fin tragique.

The Nutcracker

Ballet von Piotr Iljitsch Tschaikowski. Choreographie von Yuri Grigorovich. 135', mit einer Pause. Live Übertragung aus dem Bolschoi Theater, Moskau.

Utopia, Utopolis Belval

Mascha bekommt am Weihnachtsabend einen Nussknacker geschenkt. Als sie schläft, träumt sie von einer Schlacht der vom Nussknacker angeführten Spielzeugsoldaten gegen das Heer des Mäusekönigs. Mit ihrer Hilfe siegt der Nussknacker, der sich danach in einen Prinzen verwandelt.



Le fascisme peut-il être hilarant ? C'est le défi que pose « Capitão Falcão » - un film sur un super-héros portugais qui aide le bon président Salazar à combattre les mauvais communistes, au Kinosch dans le cadre du festival du film portugais.

quinzaine du film portugais

A esperança está onde menos se espera

P 2009 de Joaquim Leitão. Avec Ana Padrão, Virgílio Castelo et Diana Figueiredo. 122'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Kinosch

Lourenço est le fils de Francisco Figueiredo, entraîneur de football au début d'une très prometteuse carrière. Tout va pour le mieux : l'équipe de Francisco se retrouve en finale de la Coupe du Portugal et Lourenço va être récompensé meilleur élève de sa classe dans une prestigieuse école privée. Mais c'est alors que tout commence à s'effondrer.

Capitão Falcão

P 2015 de João Leitão. Avec Gonçalo Weddington, David Chan Cordeiro et José Pinto. 106'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

Le premier super-héros portugais aide le dictateur Salazar à défendre le pays contre l'invasion communiste.

O pátio das cantigas

P 2016 de Leonel Vieira. Avec Miguel Guilherme, César Mourao et Anabela Moreira. 108'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans.

Ciné Ermesinde

Avec « Bonjour Mademoiselle Rosa » commence « O pátio das cantigas » où habitent la belle réceptionniste Rosa et ses deux prétendants : Narciso, le guide touristique polyglotte qui travaille jour et nuit... et Evaristo, propriétaire d'un établissement de vente de mets raffinés, personne rustre et père de la petite fille Celeste, qui rêve d'un rôle dans un feuilleton. Un écheveau d'histoires et d'amourettes croisées, parsemé de nombreuses scènes de comédie.

programm

Allied

USA 2016 von Robert Zemeckis. Mit Brad Pitt, Marion Cotillard und Lizzy Caplan. 121'. Ab 12.

Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

1942, Casablanca: Der frankokanadische Geheimdienstoffizier Max Vatan lernt hinter den feindlichen Linien die französische Résistance-Kämpferin Marianne Beauséjour kennen und verliebt sich Hals über

Kopf in die schöne Frau. Beide haben die gefährliche Mission, den deutschen Botschafter vor Ort zu töten. Als die zwei in London wiedervereint sind, wird ihre Beziehung durch den extremen Druck des Krieges auf eine harte Probe gestellt.

Alone in Berlin

D/F/GB von Vincent Perez. Mit Emma Thompson, Brendan Gleeson und Daniel Brühl. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia

Im Berlin des Jahres 1940 lebt ein ganzes Land in einem Haus: Die Bewohner in der Jablonskistraße 55 bilden einen Querschnitt der Bevölkerung: Ein Blockwart wohnt dort, eine versteckte Jüdin, ein Ex-Richter, ein Denunziant, ein Kleinkrimineller, ein Hitlerjunge, eine Briefträgerin - und das Arbeiterhepaar Anna und Otto Quangel. Otto fängt an, den Diktator auf seine Art zu bekämpfen, seine Frau macht bald mit: Das Paar schreibt klare Botschaften auf schlichte Postkarten.

Arrival

USA 2016 von Denis Villeneuve. Mit Amy Adams, Jeremy Renner und Forest Whitaker. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

KINO | 16.12. - 20.12.

Zwölf Alien-Raumschiffe landen auf der Erde, jeweils in unterschiedlichen Regionen. Die Menschen versuchen, mit den Außerirdischen zu kommunizieren, aber niemand versteht die walartigen Laute, die von den Aliens abgesondert werden. Im Auftrag der US-Regierung stellt Colonel Weber darum ein Team um die Linguistin Louise Banks und den Physiker Ian Donnelly zusammen, das eine Kommunikation mit den fremden Wesen herstellen soll, um deren Absichten in Erfahrung zu bringen. *Voir filmtipp p. 20*

Baccalaureat

RO/F/D 2015 de Cristian Mungiu.
Avec Adriana Titieni, Maria Dragus et Lia Bugnar. 128'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 12 ans.

Utopia

Roméo, médecin dans une petite ville de Transylvanie, a tout mis en œuvre pour que sa fille, Eliza, soit acceptée dans une université anglaise. Il ne reste plus à la jeune fille, très bonne élève, qu'une formalité qui ne devrait pas poser de problème : obtenir son baccalauréat. Mais Eliza se fait aggraver et le précieux sésame semble brutalement hors de portée.

Ballerina

NEW USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Eric Summer und Eric Warin. 89'. Fr. Fass. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

Burg Schreckenstein

D 2016 von Ralf Huettnner.
Mit Maurizio Magno, Jana Pallasko und Henning Baum. 96'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnemann die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephens Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche



Après les tontons, voici les pépés flingueurs - qui essaient de s'évader de leur maison de retraite : « Fuga da Reuma Park » - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

Captain Fantastic

USA 2016 von Matt Ross.
Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen. **XXX** Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? (ft)

Demain tout commence

F 2016 de Hugo Gélin. Avec Omar Sy, Clémence Poésy et Gloria Colston. 118'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Samuel vit sa vie sans attaches ni responsabilités, au bord de la mer sous le soleil du sud de la France, près des gens qu'il aime et avec qui il travaille sans trop se fatiguer. Jusqu'à ce qu'une de ses anciennes conquêtes lui laisse sur les bras un bébé de quelques mois, Gloria : sa fille ! Incapable de s'occuper d'un bébé et bien décidé à rendre l'enfant à sa mère, Samuel se précipite à Londres pour tenter de la retrouver, sans succès. Huit ans plus tard, alors que Samuel et Gloria ont fait leur vie à Londres et sont devenus inséparables, la mère de Gloria revient dans leur vie.

Doctor Strange

USA 2016 von Scott Derrickson.
Mit Benedict Cumberbatch, Tilda Swinton und Rachel McAdams. 130'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin The Ancient One in Tibet lernt er schließlich, sein verletztes

Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

XX Le premier sorcier de l'univers cinématographique Marvel est incarné avec conviction par Benedict Cumberbatch, et le reste de la distribution est à l'avenant, avec Mads Mikkelsen en vilain méchant et Tilda Swinton en gourou équivoque. L'humour est bien dosé jusqu'au combat final dans ce divertissement sympathique. (ft)

Egon Schiele - Tod und Mädchen

D 2016 von Dieter Berner.
Mit Noah Saavedra, Maresi Riegner und Valerie Pachner. 109'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Der junge Egon Schiele gehört im Wien am Anfang des 20. Jahrhunderts zu den Künstlern, über die am meisten diskutiert wird. Seine originellen, expressionistischen, erotischen Werke bieten reichlich Gesprächsstoff. Inspiriert wird Egon von schönen Frauen wie seiner Schwester Gerti, die für ihn Modell steht. Doch mehr und mehr Mädchen lassen sich von ihm malen, unter ihnen die rothaarige

KINO | 16.12 - 20.12.

Wally Neuzil die Egon von Gustav Klimt vorgestellt wird.
✂ Le film s'attache à décrire en partie la vie tourmentée du peintre autrichien, mais reste bien lisse dans son évocation d'un artiste provocateur à la personnalité complexe. (ft)

Fantastic Beasts and Where to Find Them

USA/GB 2016 von David Yates.
Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 132'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der exzentrische und einzigartig begabte britische Zauberer Newt Scamander erforscht magische Wesen auf dem ganzen Planeten. In seinem unscheinbaren, aber im Inneren durch Magie vergrößerten Koffer beherbergt er eine ganze Sammlung seltener und gefährdeter magischer Kreaturen samt ihrer Lebensräume. 1926 reist er schließlich in das magie-phobische Amerika. Schnell wird ihm klar, dass sich die magische Gemeinschaft in den USA regelrecht vor den No-Maj versteckt. Und die Zauberer und Hexen dort sorgen sich sogar noch mehr um die öffentliche Enthüllung der Magie als jene im Vereinigten Königreich.
✂ Au programme, avalanche d'effets spéciaux et créatures gentiment décalées, dans un scénario basé sur des recettes éprouvées plutôt que la créativité. Ouvertement destiné aux amateurs de la série « Harry Potter », le film ne convertira pas les réfractaires. (ft)

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Dt. Fass. Für alle.

Utopia

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Fuga da reuma park

NEW | 2016 de et avec Aldo, Giovanni et Giacomo. 90'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Giacomo est dans une chaise roulante sous perfusion et joue avec un pistolet en jouet. Giovanni perd la mémoire et parle avec les pigeons. Aldo vient d'être abandonné par ses enfants le matin du jour de Noël. Ils se retrouvent tous les trois à Reuma Park, une maison de retraite improvisée à l'intérieur d'un Luna Park abandonné, où règne l'énergique Ludmilla. La nuit de Noël, alors qu'à Reuma Park c'est la fête avec l'arrivée d'invités surprise, le trio recomposé met en scène une fuite rocambolesque au son de pétards.

Hacksaw Ridge

USA 2016 von Mel Gibson.
Mit Andrew Garfield, Vince Vaughn und Teresa Palmer. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Die wahre Geschichte über den amerikanischen Army-Sanitäter Desmond T. Doss, der sich im Zweiten Weltkrieg als erster Soldat dem Dienst verweigerte und keine Waffen tragen wollte. Er wurde vor ein Gericht gestellt und musste zurück an die Front. Doch zurück bei den anderen Soldaten, wurde Doss erst einmal zum Opfer deren Repressalien. Während eines Angriffs auf seine Einheit wuchs er dann über sich hinaus und rettete im Kampf um Okinawa unter permanentem Beschuss des Gegners mehr als 75 seiner Kameraden.

I, Daniel Blake

GB 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Arrival
Fantastic Beasts and Where to Find Them
I, Daniel Blake
Rogue One: A Star Wars Story
Vaiana

DIEKIRCH / SCALA

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Rogue One: A Star Wars Story
Sing

DUDELANGE / STARLIGHT

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
I, Daniel Blake
La supplication
Promenons-nous avec les petits loups
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Trolls
Vaiana

ECHTERNACH / SURA

Allied
Arrival
Burg Schreckenstein
Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
I, Daniel Blake
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Storks

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Arrival
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
I, Daniel Blake
Rogue One: A Star Wars Story
Storks
Trolls
Vaiana

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Fantastic Beasts and Where to Find Them

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alone in Berlin
Burg Schreckenstein
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Nellys Abenteuer
Paterson
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Rogue One: A Star Wars Story
Vaiana

RUMELANGE / KURSAAL

Alone in Berlin
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Nellys Abenteuer
Paterson
Pettersson und Findus: Das schönste Weihnachten überhaupt
Rogue One: A Star Wars Story
Storks
Vaiana

TROISVIERGES / ORION

Allied
Burg Schreckenstein
I, Daniel Blake
Rogue One: A Star Wars Story
Sing

WILTZ / PRABELLI

Arrival
Captain Fantastic
Fantastic Beasts and Where to Find Them
Rogue One: A Star Wars Story
Sing
Trolls

KINO | 16.12 - 20.12.

Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

XXXX (...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl. À partir de 6 ans.

Starlight

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

Le petit locataire

F 2016 de Nadège Loiseau. Avec Karin Viard, Philippe Rebbot et Hélène Vincent. 79'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Le test est positif ! Nicole, 49 ans, est enceinte. Catastrophe ou bonne nouvelle ? Toute la famille est sens dessus dessous.

XX Un premier long métrage un peu mal dégrossi dans l'équilibre

FILMTIPP

Arrival

Le cinéma de Denis Villeneuve porte toujours en lui des interrogations sur la vie et ses méandres. Ici, le décodage d'un langage extraterrestre est prétexte à une réflexion sur le temps et ses distorsions. Un film maîtrisé où les effets spéciaux ne sont pas les stars, et qui n'a pas à rougir de l'inévitable comparaison avec « Close Encounters of the Third Kind ».

Dans la plupart des salles
Florent Toniello



Hantée par la disparition de son frère jumeau, une jeune femme au bord de perdre la raison dans une mise en scène hitchcockienne signée Olivier Assayas : « Personal Shopper » - séance dans le cadre du ciné breakfast et nouveau à l'Utopia et à l'Utopolis Kirchberg.

entre humour et mélancolie, mais qui bénéficie d'acteurs très en forme et d'un scénario qui évite la comédie grasse. Éminemment sympatoche, et un bon choix si l'on veut éviter les grosses machines du moment. (ft)

Nellys Abenteuer

D 2016, Kinderfilm von Dominik Wessely. Mit Flora Li Thiemann, Julia Richter und Kai Lentrodt. 97'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Auf die Sommerferien in Rumänien hat die 13-jährige Nelly Klabund überhaupt keine Lust. Doch Vater Robert und Mutter Anne sind unnachgiebig. In der Walachei angekommen, wo der Flieger außerplanmäßig landete, erfährt Nelly vom seltsamen Reiseleiter Holzinger dann auch noch, dass aus dem Urlaub in Rumänien ein Daueraufenthalt werden soll, weil ihr Vater in Siebenbürgen einen begehrten Job bekommen hat. Nelly ist wütend darüber, dass ihre Eltern ihr nichts von dem Plan gesagt haben und läuft weg.

Office Christmas Party

USA 2016 von Will Speck und Josh Gordon. Mit Jennifer Aniston, Jason Bateman und Olivia Munn. 105'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Als die steife Unternehmerin Carol Vanstone ankündigt, die Niederlassung ihres partyhungrigen Bruders Clay

schließen zu wollen, schmeißen der und sein technischer Direktor Josh gemeinsam mit ihren Mitarbeitern eine epische Büro-Weihnachtsfeier, um einen potenziellen neuen Kunden zu beeindrucken und so ihre Jobs doch noch zu retten. Aber das Fest läuft völlig aus dem Ruder.

Ouija 2

USA 2016 von Mike Flanagan. Mit Annalise Basso, Elizabeth Reaser und Lulu Wilson. 90'. O.-Ton, fr + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die verwitwete Alice Zander lebt zu den Hochzeiten der wilden 1960er mit ihren beiden Töchtern Paulina und Doris in Los Angeles. Ihren Lebensunterhalt verdient Alice damit, Ahnungslosen mit ihrem Ouija-Spielbrett, und mit der Hilfe ihrer Töchter, die volle Ladung Dämonen-Spuk vorzuschwindeln. Der Spaß ist allerdings sehr schnell vorbei, als Alice bei einer Séance unfreiwillig einen echten Geist zu sich einlädt.

Papa ou maman 2

F 2016 de Martin Bourboulon. Avec Marina Foïs, Laurent Lafitte et Alexandre Desrousseaux. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

Deux ans ont passé. Après avoir raté leur séparation, les Leroy semblent parfaitement réussir leur divorce. Mais l'apparition de deux nouveaux

amoureux dans la vie de Vincent et de Florence va mettre le feu aux poudres. Le match entre les ex-époux reprend.

Paterson

USA 2016 von Jim Jarmusch. Mit Adam Driver, Golshifteh Farahani und Kara Hayward. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopia, Utopolis Kirchberg

Paterson arbeitet als Busfahrer in einer Kleinstadt, die genauso heißt wie er selbst: Paterson im US-Bundesstaat New Jersey. Jeden Tag geht er dort seiner Routine nach - er fährt dieselbe Route, beobachtet dabei das Geschehen außerhalb seiner Windschutzscheibe und hört Bruchstücke von Gesprächen seiner Passagiere. In seiner Mittagspause setzt er sich in einen Park und schreibt Gedichte in sein kleines Notizbuch. Am Abend geht er mit seinem Hund spazieren, bindet ihn vor einer Bar an und trinkt exakt ein Bier. Anschließend kehrt er nach Hause zurück, zu seiner künstlerisch ambitionierten Frau Laura.
Voir article p 16

Personal Shopper

NEW F 2016 d'Olivier Assayas. Avec Kristen Stewart, Lars Eidinger et Sigrid Bouaziz. 110'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Voir sous ciné breakfast.

KINO | 16.12. - 20.12.

**Pettersson und Findus:
Das schönste Weihnachten überhaupt**

D 2016, Kinderfilm von Ali Samadi Ahadi. Mit Stefan Kurt, Roxana Samadi und Marianne Sägebrecht. 82'. O.-Ton.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis
Kirchberg**

Weihnachten steht vor der Tür, doch bei Pettersson und Findus steht das nahende Fest unter keinem guten Stern. Als sie ohne Essen und Weihnachtsbaum auf ihrem Hof eingeschneit werden, verspricht der alte Pettersson dem besorgten Kater Findus noch, dass sich alles zum Guten wenden und es ein herrliches Weihnachtsfest werden wird.

**Promenons-nous avec les
petits loups**

F 2016, film d'animation d'Anna Levinson et Borja Guerrero. 44'. Sans paroles. À partir de 3 ans.

Starlight

Le grand méchant loup est-il vraiment si grand et si méchant ? Avez-vous déjà entendu l'histoire du loup-danseur ou celle du papa-loup ? Six contes animés, plein d'humour et de surprises pour découvrir le loup sous toutes ses facettes... De quoi chasser la peur du loup !

Rogue One: A Star Wars Story

NEW USA 2016 von Gareth Edwards. Mit Felicity Jones, Diego Luna und Ben Mendelsohn. 133'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab. 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli,
Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval
und Kirchberg**

Siehe unter ciné breakfast

Shut In

USA 2016 von Farren Blackburn. Mit Naomi Watts, Charlie Heaton und Jacob Tremblay. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die Kinderpsychologin Mary lebt seit dem Tod ihres Mannes zurückgezogen in einem ländlichen Teil von Neuengland und kümmert sich aufopferungsvoll um ihren Sohn, der seit einem Autounfall komplett gelähmt ist. Als sie sich dazu entschließt, den Waisenjungen Tom bei sich zu Hause aufzunehmen, scheint sich endlich etwas Positives in ihrem Leben zu tun. Aber noch am ersten Abend verschwindet Tom, als ausgerechnet ein gefährlicher Schneesturm wütet.

Sing

NEW USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Ab 6.

**Orion, Prabbeli, Scala, Starlight,
Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf. Gemeinsam mit seinem Freund Eddie einem schwarzen Schaf, lädt er zum Vorsingen. Unter den Teilnehmern des Wettbewerbs sind der rappende Jung-Gorilla Johnny, die alleinerziehende Schweine-Mama Rosita, die betrügerische Jazz-Maus Mike, die unter Lampenfieber leidende Elefanten-Teenagerin Meena und Stachelschwein-Weibchen Ash, das seinen arroganten Freund loswerden will. Jedes der stimmungsgewaltigen Tiere träumt von der großen Karriere.

Snowden

USA 2016 von Oliver Stone. Mit Joseph Gordon-Levitt, Shailene Woodley und Melissa Leo. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12

Utopia

Er arbeitete im paradiesischen O'ahu, wohnte dort mit Freundin Lindsay Mills - und flieht wenig

später nach Russland, gejagt von US-Geheimdiensten: Edward Snowden tauscht seine Arbeit als IT-Spezialist, sein Privatleben und seine Freiheit gegen das Exil, weil er irgendwann nicht mehr dazu schweigen will, dass die NSA in Kooperation mit anderen Geheimdiensten das Internet zu einer Sphäre weltweiter Massenüberwachung pervertierte, unter Duldung der Politik.

Storks

USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Cinémaacher, Kursaal, Sura, Utopia

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

Wohl der Film auf den die meisten von uns das ganze Jahr gewartet haben: „Rogue One: A Star Wars Story“ - in (fast) allen Sälen.



KINO | 16.12. - 20.12.



Der südkoreanische Regisseur Park Chan-Wook ist berüchtigt für seine ästhetisierten physischen und psychischen Gewaltszenarien - „The Handmaidens“ scheint da keine Ausnahme zu machen - neu im Utopia.

Sully

USA 2016 von Clint Eastwood.
Mit Tom Hanks, Aaron Eckhart und Laura Linney. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Am 15. Januar 2009 wurde der Pilot Chelsey B. Sullenberger zum absoluten Helden in den USA, aber auch auf der ganzen Welt, weil „Sully“, so sein Spitzname, mit seinem Airbus A320 eine Notwasserung auf dem Hudson River in New York durchführen musste und diese wie durch ein Wunder auch schaffte. Ein Schwarm Vögel war nur kurz nach dem Start vom LaGuardia Flughafen in das Triebwerk des Fliegers geraten und hatte für deren Ausfall gesorgt, so dass die Maschine abstürzen drohte. Alle 155 Personen überlebten die Notlandung nahezu unverletzt und trotzdem musste der Pilot bei den nachfolgenden Untersuchungen zu dem Unfall und der Notlandung um seinen guten Ruf als erfahrener Pilot fürchten, den er sich mit mehr als 20.000 Flugstunden hart erarbeitet hatte.

✖ Eastwood continue son exploration des héros américains. Les scènes de l'amerrissage sur l'Hudson et du sauvetage qui s'ensuit sont évidemment bien filmées et dégagent une émotion certaine. L'enquête sur les circonstances de cette manœuvre d'urgence, par contre, souffre de l'opposition simpliste entre bureaucrates tatillons et commandant droit dans ses bottes. (ft)

The Handmaidens

NEW Südkorea 2016 von Park Chan-Wook. Mit Kim Min-Hee, Kim Tae-Ri und Ha Jung-Woo. 145'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Korea in den 1930er Jahren, während der Besatzung durch die japanischen Invasoren: Die junge Sookee ist eine gerissene Taschendiebin, die sich von der reichen japanischen Erbin Hideko als Dienstmädchen einstellen lässt. Sookee zieht auf das abgelegene Anwesen, auf dem Hideko völlig zurückgezogen mit ihrem Onkel Kouzuki lebt. Was Hideko allerdings nicht weiß: Sookees Anstellung als Dienerin ist Teil eines perfiden Plans.

The Salesman

Iran 2016 von Asghar Farhadi.
Mit Shahab Hosseini, Taraneh Alidoosti und Babak Karimi. 123'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.

Utopia

In ihrer alten Wohnung können der Lehrer Emad und seine Frau Rana nicht mehr wohnen, zu groß sind dort die Schäden, nachdem das Haus abgesackt ist. Sie müssen also wohl oder übel umziehen, aber zum Glück kann ihnen ein Kollege aus der Theatergruppe eine neue Bleibe vermitteln. Doch dort wird Rana eines Abends von einem unbekannten Mann überfallen und verletzt zurückgelassen. Denn was das Paar nicht wusste: Ihre neue Wohnung gehörte zuvor einer

Prostituierten und Ranas Angreifer war wohl ein Freier, der nichts von den neuen Mietern wusste. Das junge Paar merkt zunächst nicht, dass ihre Beziehung an den Folgen des Angriffs zu zerbrechen droht.

✖✖ Ein durchaus gelungener Film, der die Allgemeinheit menschlicher Abgründigkeit aufzeigt. (lc)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Utopia

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Trolls

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'.

Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der

Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Vaiana

USA 2016 Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Starlight, Utopia, Utopolis Belval et Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

Willkommen bei den Hartmanns

D 2016 von Simon Verhoeven.
Mit Senta Berger, Heiner Lauterbach und Elyas M'Barek. 116'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der Familie Hartmann stehen turbulente Zeiten bevor, als Mutter Angelika nach dem Besuch eines Flüchtlingsheims beschließt, gegen den Willen ihres Mannes Richard mit Diallo einen der dortigen Bewohner bei sich aufzunehmen. Und bald füllt sich das Haus noch weiter. Denn Tochter Sophie, eine ziellose Dauerstudentin auf der Flucht vor einem Verehrer, und der Burnoutgefährdete Sohn Philipp samt Enkel Basti ziehen wieder zuhause ein.

CINÉMATHÈQUE | 16.12 - 22.12.

cinémathèque

Die Feuerzangenbowle

D 1944 von Helmut Weiss.
Mit Heinz Rühmann und Erich Ponto.
97'. O.-Ton. Nach Heinrich Spoerl.

Ven, 16.12., 18h30.

Vier alte Herren erinnern sich bei einer dampfenden Feuerzangenbowle vergnügt an die Streiche ihrer Schulzeit. Dem Benjamin ihrer feucht-fröhlichen Runde, Dr. Johannes Pfeiffer, ist ihre prustende Heiterkeit allerdings unverständlich: Der Ärmste war nie auf einer Schule, sondern hatte nur einen Hauslehrer. Um ihm nachträglich zu zeigen, was ihm dabei entgangen ist, hecken sie einen verrückten Plan aus.

Zerkalo

(Le Miroir) URSS 1974 d'Andreï Tarkovski. Avec Margarita Terekhova, Oleg Iankovski et Philip Iankovski.
106'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 16.12., 20h30.

Aliocha, un cinéaste de 40 ans, est sur le point de mourir. Dans un désordre apparent, il se souvient, confond les passés proches et lointains.

Fanny och Alexander

S 1982 d'Ingmar Bergman. Avec Börje Ahlstedt, Erland Josephson et Harriet Andersson. 178'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 17.12., 19h.

Fête de Noël chez Helena Ekdahl : toute la famille est réunie, et parmi eux les petits-enfants, Fanny et Alexandre. À travers le regard de ces deux enfants, Bergman évoque toutes les étapes de la vie d'une femme au début du 20e siècle.

Morgen, Findus, wird's was geben

S/D/DK 2005, Kinderzeichentrickfilm von Jorgen Lerdam und Anders Sorensen. 78'. Dt. Fass.

Dim, 18.12., 15h.

Der alte Mann Pettersson und sein Kater Findus warten auf das Christkind.

White Christmas

USA 1954 de Michael Curtiz.
Avec Bing Crosby, Vera-Ellen et Danny Kaye. 120'. V.o.

Dim, 18.12., 17h.

Deux meneurs de revue, anciens combattants, montent un spectacle dans un hôtel avec la complicité de

deux soeurs. L'hôtel est menacé de faillite faute de neige.

La règle du jeu

F 1939 de et avec Jean Renoir.
Avec Marcel Dali, Paulette Goddard et Nora Gregor. 105'. V.o.

Dim, 18.12., 20h30.

Les jeux de l'amour et du hasard au cours d'une chasse en Sologne, suivie d'une fête chez un châtelain. Les intrigues des domestiques se calquent sur celles des maîtres et la partie dégénère en drame.

Snake Eyes

USA 1998 de Brian De Palma.
Avec Nicolas Cage et Gary Sinise. 99'. V.o., s.-t. fr. + all.

Lun, 19.12., 18h30.

À Atlantic City, le secrétaire de la Défense américain est assassiné durant un tournoi de boxe. Le policier chargé de l'enquête ferme toutes les portes et fait le tour des 14.000 témoins. Durant son enquête, la théorie du complot devient de plus en plus probable.

✖ Ein mittelmäßig spannender Actionfilm, in dem Nicolas Cage seine Rolle als Cop mal schlecht, mal überzeugend spielt. 20 Minuten lang darf er chaotisch sein und ausflippen,

danach aber muss er berechnend und nachdenklich daherkommen. Dieser Wandel überfordert ihn und letztlich auch das Publikum. (Sabine Schulze)

Habemus Papam

I/F 2011 de et avec Nanni Moretti.
Avec Michel Piccoli, Margherita Buy et Jerzy Stuhr. 110'. V.o. ital., s.-t. fr.
A partir de 12 ans.

Lun, 19.12., 20h30.

Après la mort du Pape, le Conclave se réunit afin d'élire son successeur. Plusieurs votes sont nécessaires avant que ne s'élève la fumée blanche. Enfin, un cardinal est élu ! Mais les fidèles massés sur la place Saint-Pierre attendent en vain l'apparition au balcon du nouveau souverain pontife. Ce dernier ne semble pas prêt à supporter le poids d'une telle responsabilité. Est-ce l'angoisse ou la dépression ?
✂ Un film tiède qui n'est ni figue, ni raisin. Dommage surtout pour Michel Piccoli, qui campe très bien son pape. (lc)

Spartacus

USA 1960 de Stanley Kubrick.
Avec Kirk Douglas, Laurence Olivier, Peter Ustinov et Jean Simmons. 197'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 20.12., 19h.

Rome, 69 av. J.-C. Ramené de Libye par Batiatus, directeur d'une école de gladiateurs de Capoue, l'esclave Spartacus est entraîné à combattre et mourir dans l'arène. Fier et indomptable, il inquiète quelque peu Batiatus, cependant satisfait de sa découverte.

La stanza del figlio

I 2001 (La chambre du fils), de et avec Nanni Moretti. Avec Laura Morante et Jasmina Trinca. 87'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 21.12., 18h30.

Un psychanalyste vit sa famille et son travail de manière bien peinarde. Un jour son fils meurt dans un accident de plongée. La névrose s'empare de lui.

✖✖✖ Le film convainc d'abord par la qualité du jeu des protagonistes. Ce qui impressionne ensuite, c'est la manière sobre et réaliste de Moretti de présenter le deuil et les perturbations qu'il provoque dans le microcosme d'une famille italienne. (rw)

« Zerkalo » - ou la décomposition du génie selon Tarkovski, vendredi à la Cinémathèque.



CINÉMATHÈQUE | 16.12 - 22.12.



Une réalisatrice à bout de nerfs et en pleine crise familiale : « Mia madre » de Nanni Moretti - jeudi à la Cinémathèque.

A Simple Plan

USA 1998 von Sam Raimi.
Mit Bill Paxton, Bridget Fonda und Billy Bob Thornton. 121'. O.-Ton. fr. Ut.

Mer, 21.12., 20h30.

Hank, Jacob und Lou finden vier Millionen Dollar in einem Flugzeug, das über einem Naturschutzgebiet abgestürzt ist. Rasch hecken sie einen Plan aus, wie das Geld sichergestellt werden kann, damit es während der Untersuchungsarbeiten am Flugzeugwrack niemand findet. Doch dann will jeder der drei möglichst schnell an seinen Anteil kommen: Lou zum Beispiel ist hoch verschuldet, und Jacob möchte gerne die Farm seiner Eltern renovieren. Und dann taucht auch noch das FBI an der Absturzstelle auf.
Presque tous les rebondissements du scénario sont parfaitement imprévisibles, ce qui représente un plaisir rare et extrêmement jubilatoire pour les spectateurs et spectatrices. (Germain Kerschen)

Seven Days in May

USA 1964 de John Frankenheimer.
Avec Burt Lancaster, Kirk Douglas, Fredric March et Ava Gardner. 118'. V.o., s.-t, fr.

Jeu, 22.12., 18h30.

En 1980, le président des Etats-Unis, signe avec l'URSS un traité qui met fin à la guerre froide. L'arrêt des industries d'armement provoque le chômage et l'inflation.

Mia madre

I/F 2015 de Nanni Moretti.
Avec Margherita Buy, John Turturro et Giulia Lazzarini. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 6 ans.

Jeu, 22.12., 20h30.

Margherita est une réalisatrice en plein tournage d'un film dont le rôle principal est tenu par un célèbre acteur américain. À ses questionnements d'artiste engagée se mêlent des angoisses d'ordre privé : sa mère est à l'hôpital, sa fille en pleine crise d'adolescence. Et son frère, quant à lui, se montre comme toujours irréprochable... Margherita parviendra-t-elle à se sentir à la hauteur, dans son travail comme dans sa famille ?
Sans atteindre les sommets de « La stanza del figlio », mais avec une atmosphère moins pesante qui se teinte d'humour salvateur, le nouvel opus dans le registre grave de Nanni Moretti rappelle que le cinéma italien n'a pas renoncé à s'emparer de sujets profonds. (ft)



La Cinémathèque
restera fermée du
23 décembre
au
5 janvier 2017 inclus



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 26/01/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de revêtements de sol à exécuter dans le cadre de l'assainissement énergétique de l'Institut national des langues à Luxembourg.
Description succincte du marché :
- travaux de démolition de revêtements de sols : 2.700 m²
- travaux de ponçage des sols décapés : 2.700 m²
- travaux de revêtement de sol type caoutchouc ou lino ou bio-polyuréthane : 2.700 m²
- travaux de plinthes bois : 1.700 m
- travaux de revêtement de sol type parquet industriel bois : 320 m².

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible du marché est de 35 jours ouvrables, à débiter au courant du 1er semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 15 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.000.000.
Nombre de références : 5.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtements de sol à exécuter dans l'intérêt de l'Institut national des langues à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue

pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/12/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601618 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

ADMINISTRATION DU CADASTRE ET DE LA TOPOGRAPHIE
AVIS OFFICIEL

Le bureau régional de Grevenmacher (anciennement sis au 9A, rue du centenaire à Grevenmacher) est en déménagement. Nouvelle adresse à partir du 20.12.2016 :

280, route de Longwy
L-1940 Luxembourg
BP 1761 L-1017 Luxembourg

Les numéros de téléphone et de fax resteront inchangés.

Communiqué par le ministère des Finances

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Poste vacant

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose d'engager pour les besoins de

l'Institut national des langues

- un chargé de cours (m/f) de luxembourgeois à tâche complète et à durée déterminée du 15 janvier 2017 au 15 juillet 2017

Profil souhaité :

- être détenteur d'un diplôme de bachelier ou de master en langue ou lettres allemandes ou du master en langues, cultures et médias - Lëtzebuurger Studien ;
- prouver par des certificats ses compétences en français ou, à défaut, le candidat devra subir

AVIS

avec succès une épreuve visant à vérifier ses compétences en langue française.

Sera considéré comme avantage :

- d'avoir une expérience d'enseignement dans le domaine de la formation des adultes.

Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes :

- a) une lettre de motivation manuscrite ;
- b) un curriculum vitae selon le modèle Europass ;
- c) une copie du diplôme de fin d'études secondaires/secondaires techniques accompagnée, le cas échéant, de l'arrêté ministériel d'équivalence ;
- d) une copie du diplôme final sanctionnant des études supérieures ou universitaires accompagnée, le cas échéant, de l'arrêté d'homologation ou d'inscription au registre des titres. La reconnaissance par homologation ou inscription au registre des diplômes universitaires et supérieurs étrangers est effectuée par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (<http://www.mesr.public.lu/>) ;
- e) une copie des diplômes intermédiaires.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature jusqu'au 22 décembre 2016 au plus tard à Madame Karin PUNDEL, directrice de l'Institut national des langues, 15, rue Léon Hengen L-1745 Luxembourg.

Pour toutes informations complémentaires, prière de contacter le secrétariat de direction de l'Institut national des langues, tél. : 26 44 30 390.

Recrutement auprès du secteur communal

Le ministère de l'Intérieur organisera des examens d'admissibilité dans les carrières suivantes du secteur communal :

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'agent municipal :
Date de l'examen : 14 mars 2017
Date limite de candidature : 31 janvier 2017

Examen d'admissibilité aux fonctions du rédacteur :
Date de l'examen : 15 mars 2017
Date limite de candidature :

1er février 2017

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'agent de transport :
Date de l'examen : 16 mars 2017
Date limite de candidature : 2 février 2017

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'expéditionnaire administratif :
Date de l'examen : 17 mars 2017
Date limite de candidature : 3 février 2017

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'artisan :
Date de l'examen : 4 avril 2017
Date limite de candidature : 21 février 2017

Examen d'admissibilité aux fonctions de l'expéditionnaire technique :
Date de l'examen : 25 avril 2017
Date limite de candidature : 14 mars 2017

L'aide-mémoire peut être consulté sur le site internet du ministère de l'Intérieur: www.mi.public.lu

Poste vacant

Secrétaire exécutif d'OSPAR (Organisation intergouvernementale)

La Commission OSPAR est une organisation internationale intergouvernementale créée afin de mettre en œuvre la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-est.

Le secrétaire exécutif est le responsable de l'exécutif de la Commission. Il/elle dirige le secrétariat qui est basé à Londres. Ses fonctions sont les suivantes : il/elle assure que le secrétariat soutient efficacement les parties contractantes dans leurs travaux pour réaliser les objectifs de la Commission OSPAR ; il/elle est chargé(e), auprès de la Commission, de la gestion quotidienne de la Commission, de l'établissement des budgets ainsi que du contrôle des recettes et des dépenses de la Commission ; il/elle fait fonction de secrétaire exécutif à toutes les réunions de la Commission ; il/elle assure les services du secrétariat à toutes les réunions des organes subsidiaires de la Commission et remplit toutes autres missions qui lui sont confiées par la Commission ou par ses présidents.

Le candidat choisi devra avoir fait des études universitaires supérieures, ou obtenu des qualifications

professionnelles supérieures, de préférence (mais pas forcément) dans un domaine ayant rapport aux sciences de l'environnement, au droit de l'environnement ou à la gestion de l'environnement. Les candidats doivent avoir au moins dix ans d'expérience professionnelle. Une connaissance approfondie de la langue anglaise est essentielle et une bonne maîtrise de la langue française serait un avantage.

Le poste est disponible à partir d'août 2017. La date de clôture des candidatures est fixée au 15 janvier 2017.

Pour tout autre renseignement veuillez consulter le site web d'OSPAR (www.ospar.org) ou téléphoner au secrétariat (+44 207 430 5200).

Communiqué par le ministère du Développement durable et des Infrastructures / administration de la gestion de l'eau

LE FONDS BELVAL

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 25/01/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux travaux de revêtement de sol dans l'intérêt de la Maison du livre à Esch Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
A télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/12/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601579 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

LE FONDS BELVAL

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 24/01/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux travaux de peinture dans l'intérêt de la Maison du livre à Esch Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
A télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/12/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601586 peut être consultée sur www.marches-publics.lu